

كتبات

١٠ د. عبد الغفار مكاوي

المسرح الملاحمي



دار المعارف

١٠

كتابخه

رئيس التحرير: أنيس منصور

د. عبد الغفار مكاوي

المسرح الملحمي



دار المعارف

الناشر : دار المعارف - ١١١٩ كورنيش النيل - القاهرة ج ٠ م ٠ ع ٠

المسرح الملحمى

أليس فى عنوان هذا الكتيب قدر من التعسف نحس فيه شيئاً من التناقض ؟ وإن نحن غيرنا فيه قليلاً فجعلناه « الدراما الملحمية » ، أفلا يثير فى نفوسنا مع ذلك شيئاً من الغرابة ؟

الدراما - كما يعرف القارئ وكما تعلمنا الفعل اليونانى الذى اشتقت منه - هى الفعل . وهى فعل مباشر فى الزمن الحاضر ، تام فى ذاته ، ينمو بين بدايته ونهايته نمواً عضوياً على هيئة مناجاة (مونولوج) أو حوار (ديالوج) ، لا عن طريق الكلمة التى تؤثر على الخيال ، بل عن طريق حدث أو تيار من الأحداث يجرى على خشبة مسرح ، ويدعو المتفرج للغوص فى لجته .

أما الملحمة فهى نوع آخر من أنواع التعبير الأدبى الرئيسة ، يمتد امتداداً موعلاً فى المكان والزمان ، ويصور صراع الآلهة والأبطال بلغة شاعرية فخمة . وسواء أكانت للمحمة شعبية أم فنية ، فقد وجدت عند كل الشعوب ، وكانت أقدم أشكال القصة وأشملها وأوفرها حظاً من الجلال - فكيف يمكن الجمع بين هذين النوعين المستقلين ؟ وكيف يمكن

التوفيق بينهما، على الرغم مما بينهما من اختلاف في البناء والأسلوب والحركة في المكان والزمان ؟

لاشك أن القارئ يعرف هذا المصطلح ، ولاشك أنه اطلع على بعض نماذجه أو شاهدها على المسرح . ولعله قد ارتبط في ذهنه باسم واحد من أعظم كتّابه في الثلث الثاني من هذا القرن ، وهو الشاعر الكاتب المخرج الألماني برتولت برشت (١٨٩٨ - ١٩٥٦) الذي حدّد المصطلح ودعمه بكتابات النظرية . ولعله أيضاً قد قرأه على نحو آخر ، لأن صاحبه يصفه بأوصاف أخرى كالمرح العلمي أو الجليل أو غير الميتافيزيقي أو غير الأرسطي أو مسرح الاحتجاج . . ولكن المسرح الملحمي /قديم قدم المسرح الغربي كله ، وجذوره ممتدة في تاريخ هذا المسرح ، وبعض عناصره نجدها في المسرح الشرقي والصيني بوجه خاص وفي كثير من ظواهر «المسرحة» في الحياة الشعبية والأدب الشعبي عندنا وعند غيرنا من الشعوب ، كما أن مسرح برشت ليس هو المسرح الملحمي الوحيد ، فهناك مسرح يول كلوديل المعاصر له ، وهناك جوانب ملحمية كثيرة نلمسها لدى كبار الكتّاب المحدثين من أصحاب المسرح الشعري والمسرح الخيالي ومسرح اللامعقول والمسرح التسجيلي أو مسرح الوثائق ومسرح التجارب اللغوية (عند بيتر هاندكه) . . إلخ . وإذا كان برشت هو الذي حدّد هذا المصطلح وأثراه بأعماله الفنية والنقدية في إطار

النظرية الاشتراكية ، فهو في الحقيقة يصف به بناء درامياً لم يخترعه من
العدم ، وإنما وجدت الدراما الملحمية أو غير الأرسطية خلال الدراما
الغربية وعلى مر العصور ، كما أن محاولة الفكاك من النظرية الأرسطية
المشهورة لم تتوقف منذ عهد التراجيديا اليونانية نفسها حتى يومنا الحاضر .
وإذا كان من العسير علينا في هذا المجال أن نناقش هذه القضايا
الكثيرة ، فلا أقل من إلقاء نظرة تاريخية عليها ، لتبين ملامح الدراما
غير الأرسطية وآثارها والجهود التي بذلت للوصول بها إلى التجارب
الجديدة التي مازالت تشق طريقها وتبحث عن أنسب شكل لها .



مازالت الدراما الغربية منذ عهد الرومان خاضعة لتأثير أمها الأولى
(وهي التراجيديا الإغريقية) ، ومازالت واقعة تحت تأثير النظرية الفنية
الفريدة التي ورثناها عنها ، وهي النظرية الواردة في كتاب الشعر
لأرسطو . ويبدو أن اسم المعلم الأول لا بد أن يظهر في كل نقاش يدور
حول نظرية الدراما قديمها وحديثها ، وأن التشبث بقواعده أو الثورة عليها
هما في الحالتين اعتراف بفضله وسلطانه ! فقد دخلت الأجيال على مر
العصور في حوار مع نظريته المشهورة (التي أشار إلى بعض أسسها
أو استخلصها النقاد من كلامه الموجز وأجملوها في الوحدات الأساس
المعروفة كالمكان والزمان والحدث ، وعلية التسلسل والاتساق في الفعل

المسرحي ، وتشابك المشاهد وتداخلها ، والأزمة والصراع أو العقدة التي تنتهي بالحل والتكشف) . وتمسكت بعض الأجيال بالنظرية ، وخرج عليها بعضها الآخر وأخذ يفسرها ويعدل فيها أو يخالفها ويثور عليها متأثراً بمسرح شيكسبير (وهو مسرح غير أرسطي بالأصالة . .) وهذا كله أمر طبيعي ، فلكل عصر مسرحه . وكل عصر ينتظر من المسرح شيئاً يخالف العصر السابق أو اللاحق . وقد لا نعلم الحقيقة إذا قلنا إنه كانت هناك على الدوام نظرية أخرى غير أرسطية في بناء الدراما ، ظهرت بصورة واضحة في العصور الوسطى المسيحية عندما كتبت المسرحيات الدينية المعروفة بتمثيلات الأسرار ، كما ظهرت في العصر الحديث لتثور على نظرية أرسطو عن قصد ووعي في بعض الأحيان ، أو عن ضرورة اقتضتها المادة الحديثة والمضمون الجديد في أحيان أخرى . وكلامنا عن الدراما غير الأرسطية لا يعني أنها تعارض تلك معارضة تامة . فقد تلتقيان في بعض النقاط ، ولكنها تغض النظر عن المكان والزمان ولا تخضع لعلية التسلسل ، كما نجد أن بناء المشاهد والمناظر يسير على مبدأ التجاور بحيث تستقل في وحدات قائمة بنفسها ، وبحيث يتسع أفق الدراما فيكون رحباً شاملاً أقرب إلى أفق الملحمة .

ونحن نشير بهذا الكلام عن الملحمة والدراما إلى مشكلة من أدق المشكلات التي عرضت للنقد الحديث وهي مشكلة الأنواع الأدبية.

ولا يمكننا بطبيعة الحال أن نتعرض لها بالتفصيل في هذا المجال . ولكننا نلاحظ بوجه عام أن المناقشات الطويلة التي دارت ولا تزال دائرة حولها قد سارت في طريقين . أحدهما يتابع تراث النقد المعيارى وينظر إلى الأنواع الأدبية نظرة ثابتة مطلقة ، والآخر ينظر إليها نظرة جدلية متأثراً بفلسفة هيغل الذى أدخل التفكير التاريخى والجدلى على علم الجمال مما أدى إلى التوحيد بين الشكل والمضمون والنظر إلى الأنواع الأدبية نظرة تاريخية تخضعها للتطور الذى يسرى على المجتمع والفكر والوجود . ولعل الرسائل الرائعة التى تبادلها الشاعران الكبيران جوته وشيلر أن تكون أهم وثيقة أدبية سجلت الأزمة الدائرة حول مشكلة الأنواع الأدبية ، وعبرت عن الآلام التى كابدها فى أعمالها المتأخرة (مثل فاوست لجوته وعذراء أورليانز أوجان دارك لشيلر ومسرحياته الأخيرة التى تركها بغير أن تتم) . لقد حاولا المحافظة على الشكل الموروث والقواعد الأرسطية التى التزما بها أو رغبا على الأقل فى الالتزام بها . ولكنها وجدت أنفسهما مع ذلك مدفوعين دفعا إلى الخروج عليها ، بحيث اقتنعا فى النهاية - كما يقول شيلر فى رسالة إلى صاحبه بتاريخ ٢٦ من يولية سنة ١٨٠٠ - بأن الشاعر يجب ألا يتقيد بفكرة عامة ، وإنما يجب عليه وهو يواجه المادة الجديدة أن يغامر بالبحث عن الشكل الجديد ويجعل فكرة النوع الأدبى فكرة مرنة . . وقد أدت بها هذه المناقشة إلى الاشتراك فى كتابة بيان هام عن (الأدب

الملحمى والأدب الدرامى (حددا فيه طبيعة كل منها ، وذهبا إلى ضرورة امتزاجها وتداخلها ، الأمر الذى نلمسه كما تقدم فى (فاوست) التى تعدُّ فى الواقع قصيدة ملحمية كبيرة اختفى منها عنصر التوتر الدرامى أو كاد ، وأصبح حلقة واحدة من حلقات متصلة تؤلف بينها رؤية مترنة شاملة للكون والإنسان والمصير .

* * *

لنحاول الآن أن نتبين بعض ملامح البناء غير الأرسطى فى الدراما الغربية . ولا مناص لنا من البدء بالسؤال عن أصل التراجيديا . وهو موضوع لا يزال يحيط به الغموض ويشور حوله الجدل . ولعلنا لن نصل فيه إلى جواب يقينى حتى يتم الكشف عن نصوص مسرحية كتبها مؤلفون سابقون على الشعراء الإغريق المعروفين . والشئ المؤكد على كل حال هو أن الشكل الأرسطى للتراجيديا الإغريقية قد جاء نتيجة تطور تم فى مرحلة متأخرة ، وأن هذه التراجيديا قد نشأت عن روح الموسيقى ، كما يقول نيتشه فى كتابه المعروف عن مولد التراجيديا .

كانت التراجيديا ذات طابع طهوسى تعبر عنه بالرقص والموسيقى . وكانت هذه الطقوس تتم فى صورة إنشاد متبادل بين الكورس (الجوقة) وقائده الذى يجسد الإله أو البطل . وارتبطت هذه الطقوس بعبادة ديونيزيوس رب الخمر والنشوة التى بلغت أوجها فى القرن السادس قبل

الميلاد . ثم دخلت الكلمة المنطوقة لأول مرة - ويروى أن ثيسيوس هو الذى فعل هذا ! - فجعلت المنشد الذى كان يقوم بالرد على الكورس هو المتحدث الوحيد ، كما وضعت بذلك أول حجر فى البناء الدرامى . . . كانت التراجيديات القديمة احتفالاً طقوسياً لا يمكننا أن نصفه بأنه تراجيدى إلا على سبيل التجاوز أو على سبيل المجاز . فقد كانت هذه الطقوس تحتوى على عناصر شعبية وديونيسية توضع بعضها بجوار بعض فى حرية وبغير تقيد بموضوع أو غرض معين . ثم استخدمت بعد ذلك - على نحو ما يروى أرسطو - موضوعات من الأساطير كيفما اتفق أو كيفما أحب الناس . حتى إذا جاء الشعراء المتأخرون اختيرت أساطير يمكن أن توصف بأنها تراجيدية . وبدأت مع أيسخيلوس - الذى أدخل الممثل الثانى - مرحلة يمكن أن نسميها (درامية) تمثلت فى تبادل الحوار والأخذ والرد واستغراق الكورس فى تأملاته الطويلة . ولونظرنا إلى (الفرس) لأيسخيلوس لوجدناها خالية من أى حدث مسرحى ، فنحن نسمع أخبار المعركة وهى تروى أمامنا ، فتزد عليها الشخصيات والكورس بالتفجع والشكوى . الحدث إذاً غير مرئى ، والدراما - إن جاز لنا أن نستخدم هذه الكلمة - للدلالة على نوع أدبى معين - تقوم على عناصر ملحمية وغنائية تؤلف فى مجموعها أحد الطقوس التى أشرنا إليها . ونفس الشيء ينطبق على مسرحيته الأخرى (السبعة ضد طيبة) .

هذه العناصر الملحمية الغنائية التي أخذت تقل لمصلحة الحدث الدرامي - في مسرحيات سوفوكليس ومسرحيات إيسخيلوس المتأخرة - لم تختف بعد ذلك ولم تنقطع عن القيام بدورها . فقد ظلت رواية الخبر وظل التأمل الشعري عنصرين أساسيين من عناصر الدراما . ومن يقرأ كتاب نيتشه السابق الذكر يجد كيف شاعت الجوانب الملحمية في أعمال يوريبديدز ، وكيف ربط نيتشه هذه الملحمية بما سماه التنوير السقراطي الذي جعله علامة على ضمور التراجيدية أو الديونيسية الأصلية وظهور المرحلة (الأبولونية) أو العقلانية التي كانت بداية انحلال الروح اليوناني البطولي وتدهوره . .



يبدو أن الدراما الغربية قد ولدت ولادة ثانية عن طقوس العبادات ، ونقص هذا نشوء ما يسمى بتمثيلات الأسرار في العصور الوسطى عن القداس المسيحي .

كانت الطقوس المسيحية الأولى تصور الأحداث الواردة في الأناجيل الأربعة في صورة رمزية ، كموت المسيح بعد العشاء الأخير وصلبه وقيامته . ثم دخلت عليها بالتدريج ألوان من الزخرفة والتمثيل الصامت أو المنطوق . وفي القرن التاسع كانت تتخلل تلاوة نص القداس إضافات نثرية تلتى بطريقة تمثيلية منغمة . كما كانت إشارات القساوسة والرهبان

وحركاتهم الرمزية - من مسير إلى الأمام والخلف وتبخير المكان . وتسليم الأكفان تمهيداً للقيام بتمشيلية عيد الفصح - تتزايد شيئاً فشيئاً وتحتفل بألوان من الزينة في الملابس والإشارة للتأثير على جمهور المصلين . ثم دخل عليها نوع من (الدرامية) بإضافة أصوات أخرى لم تكن قائمة من قبل ، فانضمت إلى الإنشاد المتبادل بين القسس والمصلين أصوات أخرى تغنى على لسان الملائكة والرسل والنساء كل على حدة . وكان الرهبان والصبية الذين يمثلون الجوقة ينشدون هذه الأدوار من المكان المعد للجوقة .

ثم اتسع الأمر في القرن الرابع عشر عندما أضيفت إلى الأحداث التي تصور عيد الفصح أحداث أخرى مستمدة من الأناجيل ، مما أدى بطبيعة الحال إلى زيادة عدد الأشخاص الذين يؤدونها . ولا ينبغي أن يغيب عنا أن هذه التزعة الدرامية المتزايدة كانت تعتمد باستمرار على طقوس القداس التي كانت تقطعها بين الحين والحين تراويل يتبادلها القسيس والمصلون ، وتأملات شاعرية في نصوص الإنجيل أو أناشيد المصلين . وعلى هذا الأساس الملحمي من نصوص الإنجيل التي تروى غناء على لسان الرسل وتمثل حركات وإشارات وإيماءات يتخللها حوار بين أشخاص مختلفين - نشأ شكل تمثيلي قريب من الأوراتوريوم المعروف في عصر الباروك .

ويتألف قسم منه من عناصر ملحمة غنائية . وقسم آخر من عناصر
 درامية تكون في مجموعها تمثيلية غنائية للأصوات الفردية والجوقة
 بمصاحبة عزف الأرغن أو الأوركسترا . وتقوم في الأصل على نص ديني
 أضيفت إليه بعد ذلك نصوص دنيوية . وهو من الناحية الموسيقية قريب
 الشبه بالأوبرا ، وإن كانت المشاهد فيه غير منظورة في الغالب . وقد نشأ
 في إيطاليا في أواخر القرن السادس عشر لمصاحبة قصص الإنجيل
 والصلوات والأدعية . ومن أهم من وضع أسسه نيري وأنيموشيا
 وبالسترينا وكافالييري . ثم بلغ الذروة عند (باخ) (الباسيونات أو
 عذابات المسيح) وهيندل (المسيح) وهایدن (الخلق والفصول) .
 ولما ازدادت هذه الزخرفة ولم يعد التمثيل مقصوداً على القسس
 والرهبان بل اتسع لسكان المدن وخرج من داخل الكنيسة ليتمثل في
 ساحتها . قويت هذه النزعة الدرامية وحلت اللهجات المحلية محل
 اللاتينية . كما قام مقام الرسول شخص آخر - كالقديس أو غسطين
 مثلاً - كان يتقدم بين المشهد والآخر ليروي الأحداث . ثم اختفى الراوية
 أيضاً . ولم يقف الأمر عند تمثيل أحداث عيد الفصح ، بل أخذ يحيط
 بحياة المسيح كلها في مشاهد متتالية . وأخيراً أصبحت تمثيلية الأسرار
 تشمل أحداث العالم كما تتصورها المسيحية ، ابتداء من الخطيئة الأولى
 حتى يوم القيامة والحساب الأخير .

ومع ذلك فقد بقي الطابع الملحمى هو الغالب على تمثيلات الأسرار (على الرغم من اختفاء الراوية) كما بقي الطابع الطقوسى عن طريق ما كان يدخل على التمثيل من الموسيقى وإنشاء الجوقة . ويجب أن نتصور التمثيل فى صورة رمزية . فقد كانت الأحداث التى تدور أمام جمهور المتفرجين معروفة لكل واحد منهم . ولم يكن على التمثيل إلا أن يجسمها لهم ويعمقها فى صورة غير واقعية . ولم يكن الممثل يتقمص الشخصية التى يقوم بها ، ولم يكن الجمهور ليصدق بالطبع أن الممثل الذى يقوم بدور المسيح هو المسيح نفسه . فالممثل كان يقوم بعدد من الحركات التعبيرية والرمزية المدروسة من قبل . وكان يأتى من الحركات ما يصور للمشاهدين أنه مستغرق فى حالة نفسية معينة . ولا ينحى على القارئ أن هذا موقف ملحمى يعتمد على الحكى والرواية ، على عكس ما نراه فى تقمص الممثل للشخصية التى يؤديها فى الدراما التقليدية .

وبلغت مسرحيات الأسرار ذروة الكمال شكلاً ومضموناً فى ذلك العدد الكبير الذى تركه لنا الشاعر الأسباني بيدرو كالدرون دى لباركا، (١٦٠٠ - ١٦٨١) من المسرحيات المعروفة بالأوتو ساكر متال^(١) أو الفصول المقدسة التى تعبر تعبيراً رمزياً مركزاً عن تمثيلية الأسرار بوجه عام

كما تتقل بها نقلة أدبية أساساً (وقد وصل عددها إلى ثلاث وسبعين مسرحية) ! .

وتبلورت تمثيلات الأسرار . التي كانت قد تضخمت حتى امتدت فترة عرضها في القرن السادس عشر في مدينة بوج (١) الفرنسية مثلاً إلى خمسين يوماً ! وتركزت في فصل واحد طويل يصور العشاء الأخير . وتطور كالدبيرون بشكلها التقليدي فأدخل عليها الموسيقى وغناء الجوقة . وأضفى عليها الطابع الطقوسي من جديد . ومن ثم كانت مسرحيات كالدبيرون تصويراً رمزياً أو مجازياً للقداس المسيحي ، يدخل فيه عدد كبير من الحكايات والأساطير والقصص الخرافية والاستعارات المستمدة من العهد القديم والجديد ، بل تدخل فيه كذلك بعض الأساطير القديمة إلى جانب الصور والأحداث المبتكرة التي تخدم الطقوس التمثيلية في إطار الفصل الواحد . هذه الطقوس التمثيلية المعبرة عن نظام فكري له قداسته تدل إلى جانب طابعها الكنسي على طابع ملحمي ، فلا مجال هنا للكلام عن الجانب التراجيدي والدرامي بالمعنى الذي فهمها به أرسطو . لأن الحركة الدرامية في هذه التمثيلات تخضع للرؤية الدينية والكونية التي غلبت على العصور الوسطى .

كانت سلسلة التقاليد المسرحية قد انقطعت خلال عدة قرون .

صحيح أن رجال الدين في العصور الوسطى عرفوا المسرح الروماني تمام المعرفة . ولكن تأثير هذا المسرح كان تأثيراً نظرياً أكثر منه عملياً ، كما كان ينحصر في مجال المسرح الهزلي في تمثيلات بلاوتوس وتيرينس .

ولا نريد أن نطيل الوقوف عند هذه النقطة ، ونكتفي بالحديث عن نوع من سوء الفهم له أهميته في كلامنا عن المسرح الملحمي الحديث . فقد عرفت العصور الوسطى كما قدمت مسرحيات بلاوتوس وتيرينس الهزلية ، ولكنها عرفت كما مسرحيات للقراءة ، أي من ناحيتها الأدبية قبل كل شيء . فلما حاول القوم أن يحققوها بالفعل على المسرح ، تصوروا — نتيجة خطأ في الترجمة ! — أن من الضروري أن تتلى على لسان شخص يقرأها ، على حين تصور النصوص على المسرح في صورة تمثيل صامت فحسب (بانتوميم) . بهذا فصلوا بين الحدث والكلام . وسوء الفهم هذا أساسه في أصول تمثيلات الأسرار ، وهو يتفق مع الموقف العام في العصر الوسيط ، كما يتمثل في الطقوس التي كانت تصاحب القداس الكنسي . أضف إلى هذا أن الفصل بين الكلمة والصورة أو بين الراوية الذي كان يتلو النصوص الدينية من مشهد^(١) أو بيت صغير مستقل عن المسرح وبين الحدث المقدس الذي كان يعرض مستقلاً عنه ، شيء يتصل بعقلية العصور الوسطى وتصورها ، وسوف نلاقيه في المسرح الحديث عندما

نرى كيف يتم الفصل بين الكلمة والحدث الذى يجسمها فى بعض التمثيلات المعاصرة .

هذا الطابع الملحمى لمسرح العصور الوسطى — الذى نجده فى تمثيلات الشاعر والكاتب والإسكافى الألمانى هانز زاكس (١٤٩٤ - ١٥٧٦) التى بلغت حوالى مائتى تمثيلية تعرف بتمثيلات أربعاء الرماد (١) — ستحتفظ به كذلك تمثيلات الجزويت الكبرى . ربط الجزويت أخبار بعض النفوس الخاطئة وحكاياتها التى كانت تتلى لغرض تعليمى وأخلاقي بكثير من التهاويل والزخارف المسرحية التى أخذوها عن عصر الباروك . ومن أوضح الأمثلة على ذلك مسرحيتا « أكلوستوس » (٢) لجنافيوس (٣) وكينودوكسوس (٤) ليعقوب بيدرومان (٥) (١٥٧٨ - ١٦٣٩) . ويتمثل الطابع الملحمى فى مثل هذه المسرحيات فى إغراق المناظر بكثير من الزخارف والأحداث الجانبية التى لا ضرورة لها ولا تتصل كثيراً بالحدث الدرامى الأساس . وظل الأمر على هذه الحال حتى جاء العصر الإليزابيثى حاملاً معه وعى عصر النهضة ليجعل من هذا الشكل المعتمد على الحكايات

Acolastus (٢)

Cenodoxus: (٤)

Fast Nachisspiele. (١)

Gnaphaus (٣)

J. Biedermann (٥)

والأخبار المتفرقة شكلاً درامياً يتميز بالوحدة والترابط . وهكذا وجدنا البناء الزخرفي المعقد عند الجزويت يخلى مكانه لبناء آخر يختار المشاهد ويرتبها بعضها إلى جانب بعض بطريقة يمكن أن نصفها بأنها غير إيقاعية ، ويخضع في ذلك لقانون آخر يعنى بقوة الأثر الدرامي المباشر لا مجرد الزخرفة أو تكديس المشاهد التي ترمز إلى معنى ديني أو خلقى معين . وجدير بالذكر أن الحركة الأدبية المعروفة في تاريخ الأدب الألماني بحركة العاصفة والاندفاع أو العصف والدفع^(١) (والتي تؤرخ عادة من حوالى سنة ١٧٦٧ إلى سنة ١٧٨٥ وتنادى بإطلاق العبقرية الخلاقة من كل القيود) قد سارت على هذه الطريقة غير الإيقاعية في ترتيب المشاهد متأثرة بمسرح الجزويت ومسرح شكسبير . ويمكن أن يتصفح القارئ مسرحية (جوتس) المشهورة لجوته ليتيقن ذلك .

لن نقف عند هذه المرحلة الطويلة التي نحتاج لتفصيلات أوفى ، بل سنتخطاها لمرحلة أكثر أهمية بالنسبة لتتبعنا للظواهر الملحمية التي سبقت المسرح الحديث ومهدت له . وسنجد أن إنتاج الحركة الرومانتيكية في المسرح — ودلالته الأدبية والشعرية أكبر بكثير من دلالته المسرحية — ينطوى على ظاهرة نلاحظ استمرارها في الدراما الملحمية الحديثة من

الناحيتين الشكلية والموضوعية ، ألا وهي ظاهرة التأمل الذي يوقف الحدث ويكسر حاجز الخيال ويقوم بتبديد الوهم . وأوضح مثل على هذا مسرحية الشاعر الكاتب الرومانتيكى لودفيج تيك (١٧٧٣ - ١٨٥٣) المعروفة (القط ذو الحذاء) إذ نجد « حدوتة » الأطفال المشهورة تتحول إلى مناسبة لتوجيه النقد والسخرية بحركة التنوير وتكلف كتاب المسرح وغباء الجمهور . إلخ ويستمر التحطيم للوهم المسرحي بحيث تبدو مستويات الوهم والواقع المختلفة كأنها مسرح يكشف القناع عن نفسه أو يؤكد أنه ليس إلا مسرحاً أو تمثيلاً في تمثيل ! بهذا يظهر الواقع والتمثيل في صورتين ، تبدو إحداهما لدى الممثل الذي يكسر الموقف المسرحي ويخترق الخشبة متجهاً بخديته للجمهور ، وتبدو الأخرى لدى الجمهور الذي لا يتوقف عن توجيه تعليقاته أو صفيره للسائلين فيكسر بدوره حاجز الوهم ! ومن الصعب القول بأن الأمر هنا يقتصر على تدويب الشكل وحده . فالمضمون أيضاً يذوب معه ، وتصبح المسألة كشفاً مسنماً للأقنعة يتعذر تفسيره من الناحية الجمالية الصرفة . ولعل التفسير الذي قدمه جورج لوكاتش لهذه الظاهرة من الناحية التاريخية والاجتماعية أن يكون هو أصبح تفسيرها . فهو يرى أن الرومانتيكية جاءت في عصر هرب من مواجهة الواقع التاريخي للثورة الاجتماعية ، ولهذا انقلبت لديه العاطفة إلى نوع من الحكم والمعارضة والسخرية التي تحاول

أن تخلق من موقف النفي الذى وقفته لونا من الواقع تعويضاً عن الواقع التاريخى الذى هربت منه إلى الخيال . ويزداد هذا التفسير وضوحاً إذا ألقينا نظرة على بقية المسرحيات الرومانتيكية ، ورأينا كيف يثقل السرد الملحمى والشاعرية الغنائية القائمان على العاطفة والشعور البحث مشاهد هذه المسرحيات وفصولها ، بحيث تعطل التأثير المسرحى بل تلغيه إلغاء . وليس مرجع هذا إلى إدخال الراوية — كما فى مسرحية تيك الأخرى (حياة وموت القديسة جنييفا) — ولا إلى ترتيب المشاهد الكثيرة بعضها بجانب بعض بشكل تاريخى ، ولا نثر القصائد والأغنيات هنا وهناك ، ولا تغيير المكان والوثب من زمن إلى آخر — فقد تزيد هذه الوسائل جميعاً من فاعلية التأثير المسرحى ولا تقلل منه — بل مرجعه إلى أن (الحكاية) فى هذه المسرحيات الرومانتيكية تقوم على موقف شعرى خالص ، بحيث يصبح المكان وسيلة للتناول العاطفى المثالى ، كما يصبح الحدث سبباً لخلق الموقف الشعرى . ولهذا كان العنصر السائد فى هذا المسرح هو « الجو العام » والمناظر الزخرفية الجانية ، كما أن الخوارق والمصادفات تتحكم فى تكوين مشاهد ، ويكثر استخدام الرمز والاستعارة والموسيقى بتأثير من كالديرون الذى أساء الرومانتيكيون فهمه (وإن كانوا قد ترجموه فيما ترجموا من روائع !) . وخلاصة القول أن الواقع التاريخى والمسرحى أفلت من أيدي الرومانتيكيين ، وكان لا بد من

الانتظار حتى يأتي نفر من المتأخرين الذين أتقنوا فن التهكم والسخرية والمعارضة بعد أن ملكوا رؤية أعمق وأشمل للواقع والتاريخ . .

* * *

إذا كانت أرض المسرح قد زلقت تحت أقدام الرومانتيكيين ، فقد ثبتت تحت أقدام كاتين لها دور خطير في تاريخ المسرح الحديث وهما كرستيان ديتريش جرابه^(١) . (١٨٠١ - ١٨٣٦) وجورج

(١) ولد ومات في مدينة ديتمولد بعد حياة قصيرة بائسة متقلبة . درس الحقوق في ليزج وبرلين ثم تخطى عنها ليتفرغ للخلق الأدبي والعمل المسرحي فلم تتخل عنه نجمة حظه الشقي . وتنقل بين عدد من المدن دون أن يتمكن من الاستقرار في إحداها . وعاد إلى بلده وأتم دراسته ومارس مهنة المحاماة التي لم يلبث أن ضاق بها . وعكف على الشراب ، وتزوج زواجا سرعان ما باء بالفشل . واستقال من وظيفته بعد أن وجهت إليه تهمة الإهمال ، فشد الترحال إلى فرانكفورت وديسلدورف ، ولم يصادف نجاحاً يذكر وأخيراً عاد إلى بلده محطماً وحيداً يهوت متأثراً بسل العمود الفقري . وهو كاتب مسرحي جنت عليه عبقريته القلقة ومزقه بين العقل والعاطفة والأصالة والشطط . وبعد إلى جانب بوشنر من مؤسسي الدراما الواقعية في القرن التاسع عشر ، الذين عارضوا المسرح الكلاسيكي المثالي القائم على الشكل المنسجم والبناء المترن بمسرح آخر بشيع فيه التوتر والاضطراب واللوحات الملحمية اللاهثة وأن كان يتميز بقربه من الواقع وإخلاصه في تصوير الجواهر والتعبير عن البيئة والعصر والقوى التاريخية المجهولة التي يسقط الأبطال ضحيتها . وكتب الكوميديا الأدبية التي يتحكم فيها على الحياة القوية في عصره مثل : (مزاح وسخرية ودعابة ومعنى أعمق) ، كما كتب التراجيديات مثل (دون جوان وفاوست) والتمثيلية التاريخية والسياسية التي تتناول مصير أبطال يسقطون ضحايا قدرهم وطبعهم مثل مسرحيته عن أسرة « هوهنشتاوفن » ومسرحيته عن نابليون والأيام المائة .

بوشنر^(١) (١٨١٣ - ١٨٣٧) اللذان يظهر لديهما الشكل غير الأرسطى للدراما بصورة واضحة . فهو عند (جرايه) مرتبط بطموحه لتصوير المواقف التاريخية الكبرى ، إذ يتمثل الواقع في نظره في عصر تاريخي بأكمله . وهو يعيد بناء هذا العصر في صور تمثل مواقف وأحوالاً مفردة ، وترسم لوحات ضخمة للجماهير العريضة إلى جانب لوحات أخرى ضيقة ومحدودة . هذه الرغبة في تصوير موقف تاريخي كامل تقوم كما قدمت على أساس نظرة ملحمية ، كما تلجأ لتحقيق غرضها إلى مجموعة من الصور واللوحات المرصوفة بعضها إلى جانب بعض في شكل وثبات سريعة ، الأمر الذي سيظهر بعد ذلك ويتأكد في الدراما الملحمية للعصر الحديث . ويستحق بوشنر وقفة أطول وأعمق من زميله ، لا لقدرته وعمقه وأصالته ومعاناته فحسب ، بل لأثره العظيم على المسرح الحديث بوجه عام . وبوشنر شديد القرب من جرايه من الناحية الزمنية ، ولكنه يخالفه في أنه يمهّد تمهيداً مباشراً للمسرح الملحمي الحديث ، بقدر ما يمهّد لكثير من التيارات المعاصرة في المسرح الاشتراكي والتعبيري والشعري واللامعقول . ويزداد اهتمامنا بهذا الكاتب الطيب إذا تذكرنا أنه لم يترك في عمره القصير كالزهور أو الشموع سوى ثلاث مسرحيات ، ظلت اثنتان منها شذرتين لم يتمكن من إتمامها . والواقع أنه لم يؤثر على المسرح

الملحمى فحسب ، بل ترك له ثلاثة نماذج درامية تقوم على رؤيته الفكرية والوجدانية للعالم والتاريخ والإنسان . ولذلك لن نقف عند حدود الشكل الفني لديه ، بل ستمتد نظرتنا إلى هذه الرؤية المتشائمة المعذبة .

لا يسع الدارس لمسرح بوشنر إلا الدهشة والإعجاب بالتحول الهائل الذى تم على يديه بالقياس إلى التزعة المتفائلة المؤمنة

بالتطور والتقدم نتيجة لحركة التنوير والثورة الفرنسية . إنه لا يؤمن بالتاريخ ذلك الإيمان الطيب الأعمى ، بل يعتقد أنه يدوس البطل ويحطمه ، ويعبث بقدره وسعادته عبثه بالدمية العاجزة المسكينة . ومسرحيته

الكبرى (موت دانتون) تصور الثورة الفرنسية تصويراً متشائماً ، وتكفر بما تردد في عصره عن خلاص الإنسان على يد التاريخ . إن دانتون يقف على

خشبة المسرح وقفة التشكك المرتاب الذى يفكر ويطيل التفكير حتى يشل هذا التفكير نشاطه ويمنعه من إنقاذ نفسه وإنقاذ أصدقائه من حد

المقصلة . ومرجع هذا إلى إيمانه بأن التاريخ يعجز الإنسان ويشل إرادته .

ولن نستطيع أن نفهم بوشنر حتى نتبع هذه الفكرة التى ستؤدى دوراً هاماً في تفسيرنا للدراما الحديثة ، وندرس تأثيرها على بناء الشكل لديه .

تتضح هذه الفكرة في مسرحية موت دانتون (١٨٣٥) . وبوشنر

يقرب هنا من « جرابه » في ميله لتصوير الواقع التاريخي في صورة شاملة

تشابك فيها العوامل المؤثرة . فنحن نرى أمامنا جماعات من الشعب

وأفراد الطبقة المتوسطة وقادة الثورة وأنصارهم وأعدائهم كما نرى الشحاذين والجلادين والعاهرات - كل هذا في مشاهد متتابعة مكثفة . تسرى فيها - على العكس من مسرح جرابه - نبضات إيقاع يشبه الإيقاع الذى نجده فى الدراما الإليزابيثية وفى مسرح حركة العاصفة والاندفاع . ويظهر الطابع الملحمى فى محاولة الكاتب تصوير الموقف بكل أبعاده ومستوياته ، كما يظهر فى استقلال اللوحات والمشاهد استقلالاً يوشك أن يجعل منها تمثيلات قائمة بذاتها . وتتقدم الفكرة خطوة أخرى فى ملهاته (ليونس ولينا) ، فتغلغل فى الشكل نفسه ، وتذوب - بكل ما فيها من مأساة - فى السخرية والمهابة ، وإن كانت الحكاية الخرافية التى تقوم عليها الملهاة تعود مرة أخرى فتلتقطها من ناحية المضمون . إن ليونس ولينا هذه الملهاة المبكية أو المأساة الباسمة ! - لا تخرج عن كونها تفسيراً للحياة بما هى ملهاة . إنها تصور الإنسان فى لحظة انتصار التاريخ عليه . بل فى لحظة تدميره إياه فتصبح الحياة وجهاً له أكثر من قناع ، كما يصبح الإنسان دمية تشدها خيوط غير مرئية . على نحو ما يقول دانتون فى المسرحية

لنقرأ ما يقوله بوشر لعروسه التى لم يقدر له أن يزف إليها : « لقد درست تاريخ الثورة ، وشعرت بأن قدرية التاريخ البسعة تدمرنى . إننى أحس فى الطبيعة البشرية تشابهاً مفرعاً ، كما أجد فى العلاقات الإنسانية

قوة قاهرة لا مفر منها ، أعطيت لكل إنسان ولم تعط لأحد . . ليس الفرد إلا زبدًا يطفو على سطح الموجة ، وليست العظمة إلا مصادفة مضحكة . ولا سلطان العبقريّة سوى لعبة من ألعاب الدمي ، وصراع مضحك مع قانون حديدي معرفتنا له هي أقصى ما نستطيع بلوغه ، وسيطرتنا عليه ضرب من المحال .

ويعبر دانتون عن هذا المعنى نفسه بقوله : « نحن نقف دائماً على المسرح ، وإن كنا نطعن طعنة جادة في نهاية الأمر » . كما يقول هذه العبارة التي يمكن أن تلخص مسرحية ليونس ولينا وتفكير بوشنر كله : (ما نحن إلا دمي ، تشدنا من الخيوط قوى مجهولة ، والفارق الوحيد هو أننا لا نرى الأيدي التي تجذبها ، كما يحدث في الحكايات الخرافية تماماً . . »

وقد عارض بوشنر هذه الحكاية الخرافية وسخر بها في شكل الحكاية أو الحدوتة أو في صورة المسرح المألوفة في المسرح الحديث . يدل على هذا ما يقوله أحد المواطنين لزميله في مسرحية موت دانتون : « أجل . الأرض قشرة رقيقة . إنني أخشى على الدوام أن أسقط حينما وجدت فيها ثقباً . يجب على المرء أن يخطو فوقها بحذر وإلا سقط فيها . . ولكن اذهب إلى المسرح . إني أنصحك بهذا ! » .

المسرح إذاً هو المرآة الساخرة بالحياة التي أصبحت هي نفسها

مسرّحاً ، كما أصبح المسرح بدوره نوعاً من الغزاء ، أو نوعاً من التهكم من ملهارة الحياة . تلك هي حقيقة ليونس ولينا . إن القناع الذي يجسد الجانب المسرحي من الحياة يصبح في هذه السخرية قناع القناع ، كما تصبح المسرحية كلها تمثيلاً للتمثيل . وأن مضحك الأمير (فاليريو) يسأل وهو يقلب الأقنعة المختلفة بين يديه : « أنا هذا ، أو هذا ؟ حقاً إنني لأخشى أن أنتزع عن نفسي قشرتها وأتصفحها أمامي » . ودانتون يقول لصديقه كولو الذي يطالبه بانتزاع الأقنعة : قد تنتزع معها الوجوه .

وتعود مسرحية فويسك (التي نشرت سنة ١٨٣٩) لتعالج الموضوع نفسه ، وهو تدمير التاريخ للإنسان وشل إرادته . فإذا كان الثوار مثل دانتون لا يزالون قادرين على نوع من الفعل ، فإن فويسك - وهو شخصية منتزعة من غمار الشعب الكادح البائس - هو المخلوق المسكين الذي لا يقوى على الفعل ، لأن هناك قوى غيبية مجهولة تدفعه على الحركة وكأنه أداة عاجزة في يدها . يظهر فويسك على خشبة المسرح فتظهر بظهوره شخصية البطل السلبي في المسرح الحديث . إن الوسط الاجتماعي هو الذي يحدد قدره والمؤلف يحاول من خلاله أن يرسم طريقة لعلاج مجتمع مزقته الأمراض وسحقه الظلم والادعاء (راجع مشهد فويسك مع الطبيب في المسرحية) . إنه ضحية هذا المجتمع . وهو

البطل المضاد - إن صبح هذا التعبير الذى شاع اليوم - الذى سيلعب دوراً بارزاً فى الدراما الحديثة . وشكل المسرحية يعبر عن هذا المضمون أفضل تعبير، إذ نجد فويسك المضطهد المطارد يجرى كالمجنون من مشهد إلى مشهد ، ومن لوحة إلى أخرى ، باحثاً عن مخرج من الكابوس المخيف الذى يخنقه ويحاصره من كل ناحية . إنه أسلوب فى بناء المشاهد وشحنها بالرموز والإشارات يذكرنا بالأسلوب الذى سارت عليه الحركة التعبيرية فيما بعد .

نخلص من هذا كله إلى أن مسرحيتي بوشنر الأخيرتين (ليونس ولينا وفويسك) علامتان هامتان على طريق المسرح الملحمى المعاصر ، وأنها ينطويان من ناحية الشكل والمضمون على مواقف وعناصر ساهمت إلى حد كبير فى تحديد صورة هذا المسرح .

، ، ،

رأينا من الكلام السابق عن مسرح بوشنر كيف بدأت مرحلة جديدة فى الشكل والبناء المسرحى . لقد اقتضت المادة أو المضمون الذى عالجه بوشنر أن يخلق لنفسه بالضرورة أشكالاً جديدة تلائمه ، فنقد إلى أرض جديدة لا سبيل إلى تفسيرها من خلال المفاهيم الفكرية والفلسفية العامة . بل لابد من تفسيرها تفسيراً اجتماعياً وحضارياً . فلقد بدأت بمسرح بوشنر عملية تاريخية أخذت تنفذ شيئاً فشيئاً فى أعماق الدراما

الحديثة وتعين شكلها إلى حد كبير ، كما ظهرت صورة جديدة للبطولة والفعل والفرد بوجه عام .

وإذا كانت الدراما الكلاسيكية الألمانية قد واجهت مسألة الفرد والفردية وحاولت أن تنقذها وتحافظ عليها وتنظر إليها نظرتها إلى مسألة حيوية هامة ، فقد وجدنا الفرد يفقد فرديته فجأة في مسرح بوشنر ، أو بمعنى أدق وجدنا فرديته تُحدد من خارجه ، بحيث اكتسبت البطولة معنى جديداً ولم تعد هي بطولة الفعل بل بطولة العذاب والتحمل والانكسار . أصبح الإنسان ملقى قوى تاريخية وغيبية مجهولة توجهه وتحكم تصرفاته التي لم يعد من المستطاع محاسبته عليها . أصبح دمية عاجزة في عالم تحكمه قيم ومواضع اجتماعية يعجز عن فهمها والمشاركة فيها .

ولكن ما تأثير هذه البطولة السلبية الجديدة على الدراما ؟ كيف أثر عليها هذا الشلل الذي أصاب الفعل بعد أن تُحدد من خارج الإنسان لا من داخله ؟ - كانت نتيجةها المباشرة هي تفتت لحظة الفعل وانحيار الحدث في الدراما . فالفعل والتجربة اللذان لا يحددان مكاناً في الحياة الخارجية ينسحبان إلى باطن الإنسان ويفتشان عن مكان لها في مسرح ذاته . ولقد كانت لهذا آثاره في أوائل القرن التاسع عشر على الدراما التي حاولت أن تحافظ على البناء الأرسطي بأي ثمن ، فقد عدلت فكرة

الدراما نفسها ، وبعد أن كانت في أصولها الأولى تعبيراً عن صراع مع
القدر والآلهة ، أصبحت تعبيراً عن صراع مع حتمية التاريخ
وقانونه الحديدي ، كما أصبحت مسرح الصراع مع المجتمع . وما فتئت
تسير في هذا الطريق حتى صارت مسرحية اجتماعية ، ومسرحية حوار
فكري ، ومسرحية متقنة الصنع . وأصبح موضوعها ملحمياً صريحاً ،
وبدأ نوع من الانفصال بين الشكل والمضمون ، كشف بصورة واضحة
عن أزمة الدراما الأرسطية إزاء العالم الحديث ومشكلاته الجديدة .
احتفظت الدراما عند أصحاب التزعة الطبيعية بالبناء الأرسطي من
حيث التزامها بوحدة الزمان والمكان وتشابك الأحداث وتسلسلها تسلسلاً
عليّاً مبنياً على أساس نفسي وواقعي . غير أنها اخترقت هذا البناء
الأرسطي بتضييقها لمعنى الفعل كما فهمه القدماء . فالبطل السلبى يعطل
في معظم الأحيان نمو الدراما وتطورها بالمعنى الأرسطي ، بل إنه يوقف
حركة الأحداث الخارجية ويقيدها في حدود الحدث النفسي . ولن
نستطيع في هذا المجال المحدود أن نتبع هذا التطور بالتفصيل ، إذ يكفي
من وجهة النظر السابقة نظرات عاجلة على المسرح الحديث لنرى كيف
تطورت أزمة الدراما وكيف حاولت أن تجد لها مخرجاً في محاولات
وتجارب عديدة من أهمها تجربة المسرح الملحمي .

ونبدأ بمسرح إيس (١٨٢٨ - ١٩٠٦) فنلاحظ أن أسلوبه التحليلي في الدراما يتفق مع البناء الأرسطي . ولكتنا لو نظرنا إليه نظرة أدق لمجدناه يختلف عن الأسلوب التحليلي الذي أشاد به أرسطو في حديثه عن أوديب سوفوكليس . فإسن لا يجعل من الماضي وظيفة للحاضر كما فعل سوفوكليس . بل هو يهب بالماضي ويدعوه من خلال الحاضر . ولذلك يصبح التحليل الدرامي عنده وسيلة يلجأ إليها ليدخل مادة الماضي (التي كانت تحتاج إلى معالجة ملحمية) في نسيج الحاضر . وأوضح مثل على هذا نجده في مسرحيته حون جابريل بوركان (١٨٩٦) . إنه مدير بنك سابق يعيش مع زوجته جونيلد في بيت واحد . ولكنه يحيا بعيداً عنها في وحدة تامة ولم يرها من سنوات طويلة . . وفي إحدى ليالى الشتاء تزور البيت «إلا رنتهايم» شقيقة جونيلد وحبيبة بوركان السابقة . ويدور الحوار فتيين ماضي هذه الشخصيات الثلاث ، ونرى كيف يعيشون في ذكريات الماضي بعيدين كل البعد عن العالم الخارجى . إن قوة الماضي وجبروته لا تدع أى مجال يتنفس فيه الحاضر . إنها تخنقه في بدايته ، فلا يكاد البطل يجرب الفعل حتى ينتهى نهاية فاجعة . فحين يقرر بوركان الهرب من سجن الماضي ليحرب الحياة تنتهى محاولته بالموت .

ومسرحية «الأشباح» (١٨٨١) تصور هذا الموقف نفسه بشكل أوضح . فالبطل الفنج الذى تسيطر آثامه الماضية على جو المسرحية

وتسبب في وقوع الكارثة قد مات قبل بداية المسرحية نفسها بزمن طويل . ويتكشف لنا ماضيه من خلال التذكر والرواية : فنعرف مدى سلطانه وبأسه ، ونرى أنه لا يترك للحاضر إلا بقايا ثلاث شخصيات محطمة بائسة . وليس نمو الحدث الخارجي إلا تكثيفاً خانقاً لأشباح عاشت في حياة سابقة ، فنراه يتجسد أمامنا في شخصية أرفالد الفنج الذي يحن في نهاية المسرحية ، وتسدل عليه الستار وهو يمد يده عبثاً إلى نور الشمس .

* * *

ويصل تشيكوف (١٨٦٠ - ١٩٠٤) إلى أبعد مما وصل إليه إبسن . بل إنه ليقرب بموضوعاته من عالم صمويل بيكيت وإن لم يستخلص النتائج الدرامية اللازمة عنها . وتشيكوف هو كاتب المتعين من الحياة - إن صح هذا التعبير المصري القديم | شخصياته - مثل إيفانوف والخال فانيا - أسارى عجزهم عن الفعل . وحوارهم لا يدور في حقيقته إلا حول الغجز عن الحياة والعمل ، أي حول السأم والملل . ها هو ذا إيفانوف يقول : « الكسل يقيد روحي . وأنا عاجز عن أن أفهم نفسي . إنني لا أحس بحب ولا تعاطف ، فكل ما أشعر به هو نوع من الفراغ والإرهاق . . أما الآن فأنا لا أعمل شيئاً ولا أفكر في شيء ، بل أحس التعب في جسدي وروحي . إنني أجلب الملل على نفسي » . فإذا ما قرر

إيفانوف أن يعمل ، كان أول عمل يقوم به هو محاولة الانتحار . والواقع أنه ليس وحده في هذا ، ومن الخطأ أن ننظر إليه كحالة مرضية . فشكلته ترزح فوق صدور شخصيات تشيكوف كلها . وسواء أكان اسم هذه الشخصيات هو إيفانوف أم الخال فانيا أم غيرها من الأسماء فهم يوشكون أن يهتفوا بصوت واحد : « لا بد أن يعمل الإنسان شيئاً . . لا بد أن نعمل . . نعمل ! »

ولكنهم مساكين متعبون ، يحاولون بثرتهم الدائمة عن العمل والأخلاق أن يداروا موقف عجز وإحباط لا نجاة منه .

ومسرحيات تشيكوف الأخرى تتناول نفس الموضوع . فطائر البحر (١٨٩٩) يسيطر عليها ذلك الماضي الذي لمسنا جبروته في مسرح إبسن . والشقيقات الثلاث (١٩٠١) . يتخلين عن الحاضر ويحيين في ذكريات الماضي . فإذا بحثنا عن الفعل وجدناه يتأثر بأحداث تنفذ إلى العالم الساكن الذي تعيش فيه الشقيقات ولكنها لا تؤثر عليه تأثيراً يذكر . فالحدث الحقيقي ساكن وجامد في مكانه . والحوار لا يولد فعلاً ولا يدفع حدثاً إلى الأمام . والشخصيات التي صدت نفوسها عن الحاضر تكتفى بتحليل ذاتها واجترار سأمها أو أملها في مستقبل خيالي لا أساس له في أرض الواقع . وكل من قرأ (بستان الكرز) (١٩٠٤) يعلم أن تشيكوف قد جعل هذا التعب من الحياة عنواناً على طبقة اجتماعية تتحلل وتنهار ،

وما بستان الكثر إلا رمز حياتها الباطنة التي تتحطم . والمسرحية لا تنمو ولا تتطور بالمعنى التقليدي لهذه الكلمة . بل تصف حالة تزداد سوءاً على سوء . والشخص الوحيد الذي يمكن أن يقال عنه إنه يعمل ويفرح بنتيجة عمله - وهو « لوباخين » الذي سيرث البستان - إنما يجسد في الواقع روح العصر الجديد ، روح رجل الأعمال الصغير الذي لا سبيل إلى التفاهم بينه وبين الشخصيات . ولعل بستان الكثر هي أوضح مسرحيات تشيكوف تعبيراً عن الجزر المنعزلة التي تعيش فيها شخصياته منظوية على أحزانها . ما من أحد يحد جسراً يصله بالآخر ، بل كل منها يعيش وحيداً في عالمه الوحيد . كل واحد يتحدث في الحقيقة مع نفسه ، ويتكلم بكلام لا يفهمه غيره . نحتي يصبح الحوار في النهاية وسيلة للاغتراب والتباعد ، لا للاقتراب والتفاهم . إنه يفرغ من مضمونه ، ويصبح نوعاً من المونولوج الذي يدور في الفراغ ، وهو ما سنجده في مسرح بيكيت فيما بعد .

والنتيجة الطبيعية المترتبة على هذا الموقف هي أن الشخصية التي تقف خارج المجتمع ويجسد فيها بيكيت رفضه لهذا المجتمع ويجعلها المحور الذي تدور عليه رؤيته للعالم هي الشخصية البارزة في مسرح تشيكوف . ونحن إذا استعرضنا شخصيات بستان الكثر وجدناها تضم نبلاء بؤساء ، وطلبة صغار ، وعاجزين فاشلين من كل نوع . وفتاة تشيخ وتتحسر على

. العمر الذى يفلت منها ، كما نجد المربية شارلوت التى نسمع فى كلماتها تلك النعمة الأساسية التى تحدد طابع المسرحية كلها : «إبنى لا أملك بطاقة شخصية صحيحة ولا أعرف سنى . . عندما كنت صغيرة كان أبواى يرحلان إلى كل الأسواق ويعرضان ألعابها الممتازة . . أما أنا فكان على أن أقفز قفزات الموت . . إبنى دائماً وحيدة ، دائماً وحيدة ، وما من أحد يمكننى أن أقول عنه إنه ينتمى إلى أو أننى أنتمى إليه . . أنا لا أعرف أبداً من أنا ولا لماذا وجدت .»

والمهم أن الطبقة الاجتماعية التى تعيش هذه الشخصيات فى ظلها وتأكل من طعامها - وتمثلها صاحبة الضيعة وشقيقها - طبقة تقف على شفا السقوط والاندثار . وهم جميعاً يبطون فى النهاية على عجزهم ووحدتهم ، ويتحققون فى صراع الحياة مكتفين بأن يحلموا بالبدء من جديد ، دون أن يعرفوا كيف ولا من أين يبدأون . .

وأخيراً نجد فى بستان الكثر أسلوباً مسرحياً يظهر ويتكرر ظهوره فى مسرح اللامعقول فيما بعد ، وتعنى به ملء خشبة المسرح وإخلاءها . فصول الشخصيات ورحيلها - وهما العنصران اللذان يمثلان الحدث المرئى فوق الخشبة - تصبح لها وظيفة محدودة . وفى ختام المسرحية تظل الخشبة خالية لفترة طويلة قبل أن يسدل الستار . ولورجعنا لإرشادات تشيكوف للمخرج لوجدناه يقول : (تغلق النوافذ من الخارج وتوصد

بالمسامير . يحل الظلام على خشبة المسرح . ثم يعود النغم البعيد كأنما يهبط من السماء ، ويسمع صوت عزف على القيثارة ، يتوثب ثم يحتضر في حزن . ينجم السكون ولا يبقى إلا صوت ضربات الفثوس المحتق فوق الأشجار آتياً من أعماق البستان) .

هكذا يصل مسرح العالم الباطن عند تشيكوف إلى أقصى درجات التعبير . فالكلمة التي لم تعد تحمل الفعل ولا تربط بين الشخصيات تحتضر وتموت ، ووسائل التعبير تتركز في الصوت والصورة .

أين هي أوجه التعارض مع الدراما الأرسطية ؟

ليس من العسير أن نتبين أن التركيز على عالم الباطن والتذكر ، والعجز عن الفعل ، واستحالة التواصل بين الشخصيات ، والغربة والإحساس بالفراغ والسأم ، كلها عناصر تتجاوز الدراما الأرسطية وتجردها من معناها .

• • •

إذا كان أبس وتشيكوف من الكتاب الذين استطاعوا أن ينفذوا من إطار الدراما الأرسطية عن غير قصد أو وعى منهم ، فإن هناك كاتباً متأخراً عنها فعل ذلك عن قصد ووعى . ذلك هو الكاتب النمساوي روبرت موزيل (١٨٨٢ - ١٩٤٢) الذي نلاحظ لديه نفس التباعد بين الشكل والمضمون ، في مسرحيته المسماة « المتحمسون » . لنقرأ معاً ما يقوله في

مذكراته : « إن مسرحي ، وهو مسرح المتحمسين وستانسلافسكي ، مسرح يوتوني (١) ومضاد للتطور أو بمعزل عنه . أما عنوان المسرحية فيدل على مضمونها ، وأما الإشارة إلى اسم المخرج الروسي الكبير فلعلها تشير إلى التزعة الطبيعية التي تغلب على جو المشاهد فيها .

وموزيل كاتب يشغل القراء والنقاد في هذه الأيام . وقد اشتهر بروايته الكبرى (رجل بلا أوصاف) التي تستعرض انهيار الأفكار والمثل الأوربية بطريقة موسوعية هائلة . وهو يعد من هذه الناحية خلفاً لجيل كتاب الرواية الاجتماعية وإن كان الشكل المعروف لهذه الرواية قد تفجر لديه نتيجة لتوسعه في أسلوب البحث والمقال في فصولها المختلفة . وهو يفعل نفس الشيء في مسرحيته « المتحمسون » التي يمكن أن تعد من ناحية الشكل من مسرحيات المجتمع : وإن كان يفجره من ناحية الموضوع الذي سبق له أن عالجه بطريقة ملحمية في روايته القصيرة (اضطرابات الفتى تودليس) . . .

والمتحمسون أو الفوضويون كما سماها في مبدأ الأمر - تتناول شخصيات تتحرك في مجال الحياة الاجتماعية ، وإن كانت منشقة عليها من الناحية النفسية والوجدانية . وموزيل نفسه يصفها بأنها « ضباب من

(١) من يوتوبيا - أي التي لا توجد في أي مكان - وهي المدينة المثالية الكاملة التي لا يزال

الفلاسفة والأدباء يحلمون بها منذ أفلاطون - بل قبله أيضاً ! - إلى اليوم . . .

مادة روحية» ، وأن موضوعها يحتاج أن يخلق خلقاً ، أى يحتاج إلى إعادة خلقه حتى يملأ إطار البنية الأرسطية للدراما . وهى تعالج مشكلة الفنان العاطفة . . إنها تبحث عن باعث على الفعل والحياة بعد أن ضاع الباعث عليها . وشخصياتها عاجزة عن التواصل الذى يتم بين إنسان وإنسان ، عاجزة عن الفعل . لقد تحولت حياتها إلى الداخل ، فهى تحيا في وهج الوهم والحماس والخيال المشبوب . وإذا جاز أن نتحدث عن بناء أرسطى في هذه المسرحية فلا بد من القول بأن المؤلف يتعسف طبيعة المضمون الذى يتناوله ، أعنى أنه لا يصور هذا المضمون في صورة لوحات درامية ، بل يتفكر فيه ويتأمله . ومن الصعب أن نتابع أحداث المسرحية ، إذ أنها لا تريد عن كونها هيكلًا خارجيًا يعطى المؤلف فرصة التفكير والتأمل دون أن يبررها تبريراً كافياً . لنسمع البطل توماس الذى يقف في النهاية مع شقيقة روحه ريجينا ويلخص عالمه الباطن في هذه العبارة : « لا ياريجينا . إن كان هناك أحد يحلم فأنا هو هذا الحالم ، وأنت أيضاً حاملة » .

إنهم إناس بلا عاطفة أو شعور . إنهم يسعون في الأرض ، وينظرون ما بهمله الناس الذين يتوهمون أنهم يعيشون في هذا العالم كله كما يعيشون في بيوتهم ! وهم يحملون في نفوسهم شيئاً لا يشعر به هؤلاء الناس . إنه الغموس كل لحظة في أعماق كل شيء إلى غير قرار ، دون أن يندثروا

أويهلكوا . إنها حالة الخلق) .

ومن الخير أن نسجل هنا تلك اللوحة التي دونها « موزيل » في مذكراته عن شخصيات المتحمسين ، ويمكن أن نلمح وصفاً نفسياً للتطور الاجتماعي ، كما يمكن بطبيعة الحال أن نجد فيها تعبيراً عن خصائص المسرح الملحمي والأرسطي على الترتيب :

غير محدد	محدد
يتجاوز الحقيقة	حقيقي
يتجاوز نطاق المشروع .	مشروع
حاملون مجردون من العاطفة	متعاطفون
غير اجتماعيين	اجتماعيون
قلقون من الناحية الميتافيزيقية	مطمئنون من هذه الناحية
منبوذون	متممون
سليبون ومعارضون	عمليون
لكل نظام قائم ولكل إصلاح	

وتعود مشكلة التفاهم والتواصل بين الناس في المجتمع الحديث إلى الظهور عند شاعر وكاتب كبير من مواطني موزيل ، وهو « هوجوفون

فنستال « (١٨٧٤ - ١٩٢٩) في ملهاته التي سماها «الصعب» (١) .
وهذا الصعب أو المتعنت هو الدوق «بول» الذي صور الشاعر في
شخصيته طبقة النبلاء التمسويين في القرن الماضي لحظة سقوطهم في
الحضيض . وجعله رمزاً لكل علامات التدهور والانهلال . ويصبح هذا
الدوق العاجز عن اتخاذ قرار حاسم في حياته ، الخائف كل الخوف من
التعبير عن نفسه بوضوح أو الإقدام على أى فعل أو تحقيق أى اتصال بينه
وبين غيره من الناس . يصبح رمزاً للمواقع المتغير من حوله . ونجد البيئة
المحيطة به التي لا تكف عن الإلحاح عليه بالفعل والكلام أولى منه
بالسخرية وأبعث على الضحك ، وإن كان نشاطها لا يؤدي إلا إلى
سلسلة من سوء التفاهم شبيهة بما نعرفه من مسرح نسيكوف : إن أكثر ما
يشغل بال كارل فون بول « هو شكه في قيمة الكلمة وجدواها . إنه يقول
لهيلينه ألتفيل : « مما يبعث قليلاً على الضحك أن يتوهم الإنسان في
نفسه القدرة على إحداث تأثير كبير عن طريق كلمات محبوكة ، في حياة
يتوقف فيها كل شيء في نهاية الأمر على آخر الأمور وأعصاها على التعبير ،
إن الكلام يقوم على تقدير سخيف مبالغ فيه » . ويعمد هوفنستال في أثناء
اللقاء الذي يتم بين بول وهيلينه إلى القضاء على صعوبة التفاهم بينهما في
اللحظة التي يهدد فيها هذا التفاهم بأن يصبح شيئاً فاجعاً وساخراً ، ثم

يعود فيحقق التوازن في شكل كوميديا اجتماعية تعد من خير الكوميديات التي عرفتھا اللغة الألمانية القليلة الحظ من هذا اللون الأدبي . ذلك لأن الكوميديا ، كما يقول هوغمينشتال لصديقه ومواطنه بورخارت ، هي أصعب الفنون الأدبية . فهي قادرة على تصوير أعقد الأمور وأحفلها بالخطر والرغبة في صورة من التوازن المشحون بأقصى طاقة ممكنة ، بحيث تثير دائماً ذلك الانطباع الذي يوحى بالحفة واللعب .

هنا نجد مرة أخرى كيف تمكن المؤلف من التعبير بالشكل الكلاسيكي عن موضوع يتجاوز هذا الشكل وينافيه . وطبيعي أن هذا الموضوع الذي عالجه الكاتب بحيلة وحذر أبعد ما يكون عن ملاءمة الإطار التقليدي للدراما الأرسطية .

* * *

فإذا اتجهنا إلى كاتب آخر مثل جرهارث هاوبتمان (١٨٦٢ - ١٩٤٦) وجدنا صعوبة التفاهم تعبر عن نفسها بشكل أوضح قليلاً، ومن المعروف أن شخصيات هاوبتمان تفقد القدرة على الكلام في المواقف الحافلة بالإثارة والانفعال . إنها عندئذ تتعثر وتبحث عبثاً عن الكلمة المناسبة . ولقد لاحظ الكاتب النمسي موزيل أن شخصيات مسرحية هاوبتمان المشهورة « ميخائيل كرامر » لا تستطيع أن تعبر تعبيراً دقيقاً عما يحركها ويهزها ، وإنما تشير فحسب إلى أن هناك شيئاً يحركها ويهزها .

ولهذا نجد «روزه بيرند» و «أرنولد كرامر» يهلكان بسبب عجزهما عن الكلام . فالمخلوقة البائسة روزه بيرند لا تستطيع أن تتكلم ولذلك تدفعها البيئة المحيطة بها إلى الموت . وأرنولد كرامر يكتم سره فيحرم الحياة على نفسه . وهكذا تتحول كلمات كرامر العجوز على تابوت ابنه إلى تعبير شاعري خالص عن عالمه الباطن : «أين نرسو؟ إلى أين نسبر؟ لم نهلل في بعض الأحيان للمجهول؟ نحن الصغار ، الضائعين في العالم الخيف؟ وكأننا نعرف إلى أين . هكذا هلت وفرحت ! وماذا عرفت؟ لا انر لأعياد الأرض ولا لسماء القديسين ! لا هذه ولا تلك ، فماذا . . ماذا سيكون المصير في النهاية؟» .

هذه الكلمات التي لا تكاد تفهم ، والتي تلمس ذلك الشيء الذي طالما حاول الدوق «بول» عند «هوفنستال» أن يعبر عنه فوجده عصياً على التعبير ، هذه الكلمات لا تكاد تعبر عن شيء . إنها تنتهي بسؤال حائر حزين .

إن مسرحيات هوبتمان الأولى ذات التزعة الطبيعية تلتقي مع مسرحيات إيسن وتشيكوف وموزيل وهوفنستال التي تلمس مشكلة الفعل كما تعبر عن عجز شخصياتها عن التفاهم مع المجتمع أو الاتصال بالغير . ومن المعروف أن هاوبتمان تأثر تأثراً كبيراً بأعمال «بوشنر» ، وأن معظم أبطاله في مرحلته الطبيعية أبطال سليون - مثلهم مثل فويسك

لبوشنر- يتبدد فعلهم في دوامة الصراع بين ذواتهم وبين العالم المحيط بهم . وإذا كانت الظروف والضغط الاجتماعي تحاصرهم من كل ناحية ، فإن عواطفهم المشبوبة تغلبهم وتقيدهم . وإذا كان العالم الخارجي يحدد تصرفاتهم ، فإن عالمهم الباطن ليس بأقل تحديداً لهم . إن شخصيات مثل «أرنولد كرامر» أو السائق «هينشل» أو «روزة بيرند» أو هيلنه كراوزه في مسرحية «قبل شروق الشمس» - كل هذه الشخصيات تختنق في جو البيئة المحيطة بها كما تختنق في مأساتها الباطنة . ولا يكفي أن نردد هنا شعار الطبيعيين عن البيئة والوراثة ، فالمضمون في هذه المسرحيات أكبر من أن يحده إطار تقليدى .

* * *

ثم جاء من يعارض هاوبتمان ويواجه التزعة الطبيعية بأشكال درامية جديدة . ها هو ذا فرانك فيديكند^(١) (١٨٦٤ - ١٩١٨) يوسع من نطاق مسرحية فويسك - التى كانت في جوهرها دراما غنائية قصصية - ، شيف إليها نغمة الاحتجاج ، ويصوغ مسرحياته في ثوب الأشكال المسرحية البسيطة - الصاخبة بالتهريج والألوان والصراخ - التى نعرفها في الموالد والأسواق والاحتفالات الشعبية والسيرك حيث يروى الراوية حكاية

(١) Frank Wedekind. وقد عمل فترة من حياته سكرتيراً لسيرك قبل أن يتجه لتأثيل مسرحياته بنفسه في الكاباريه الأدبى «القضاة الأحد عشر» في مدينة ميونيخ .

مخيفة أو يطالب بأخذ ثأر أو إنقاذ عرض . كان المجتمع في المسرحية الطبيعية موضع هجوم واحتجاج ، ولكنه ظل وسطاً معترفاً به . وجاء « فيديكند » فعبر عن رفضه له واحتججه عليه عن طريق مسرحياته (غير الاجتماعية) التي تدور في جو السيرك أو أوساط الفنانين والفنانات . وتتغلغل العناصر الفنية الراقصة في بناء الدراما وتصبح وسيلة للهجوم على النظام الاجتماعي السائد . وهكذا يفسح « فيديكند » مجالاً واسعاً للمشاهد الراقص ومشاهد التمثيل الصامت (البانتوميم) على خشبة المسرح ، كما يتابع تراث « بوشنر » « وجرابه » وحركة العاصفة والاندفاع فيسير مثلاً في بنائه لمشاهد مسرحيته « صحوة الربيع » (١٨٩١) على طريقة اللوحات المفردة المستقلة بعضها عن البعض ، التي تبدو كأنها مراحل متعددة من حدث واحد ، صُفِّت إلى جانب بعضها البعض كما تُصَف قطع الفسيفساء . وقد كتب فيديكند مسرحيته « شراب الحب » (١٨٩١) التي يحتل فيها التمثيل الصامت حيزاً أوسع ، ثم اتجه بعد ذلك إلى تأليف مسرحيات توشك أن تكون تمثيلات صامتة خالصة ، وراح يؤكد أسلوب ألعاب الأسواق الشعبية والأعياد السنوية ، فجعل لكل لوحة عنواناً ملحمياً على طريقة المنادين والهاثفين في تلك الأسواق ، كأن يقول مثلاً في بداية إحدى اللوحات (١) : (كيف راحت الإمبراطورة فيلسيا

(١) في مسرحيته إمبراطورية البلد للكشف .

تشكو لكبير معلمها عن آلامها النفسية ، وأى أنواع العلاج وصفها لها طبيها الخاص دبدى زويدوس للتغلب على هذه الآلام والاختيار العجيب الذى صممت عليه الإمبراطورة فيليسيا لتبنى عليه سعادتها . .)

حاول فيديكند أن يكمل خشبة المسرح التقليدية بالمشاهد والمناظر المعروفة فى مسارح الموعات الاستعراضية ، فخرج على اتجاه المدرسة الطبيعية وأخذ يؤكد الجانب الملحمى ، والرقص ، واستخدام الأقنعة ، والدلالة الرمزية والمعنوية للمحسوسات . وإذا كانت شخصيات هاوبتمان لم تستطع أن تعبر عما يجيش فى باطنها تعبيراً صريحاً ، فقد راحت شخصيات فيديكند تتكلم بوضوح وتعرض على الأنظار ما يجب على كل عين أن تراه . ولهذا تحولت الغنائية الشاعرية فى المسرح الطبيعى إلى ألوان من التهكم والمعارضة الساخرة ، عبرت عنها القصائد القصصية التى تتلى فى الأسواق ، واقتربت بهذا كله من طريقة المغنين المتجولين والشحاذين والدجالين . وهذا التركيز على عناصر ملحمية إلى جانب عناصر أخرى مسرحية خالصة ، واستخدامها معاً للاحتجاج والسخرية بأوضاع اجتماعية بعينها ، يخلق أهم ركيزة يعتمد عليها المسرح الملحمى ، ألا وهى البعد عن الحدث الدائر على خشبة المسرح أو ما يمكن أن نصفه تجاوزاً بالموضوعية المتكئة . ولاشك أن هذه العناصر التى ظهرت فى مسرح فيديكند كان لها أثر كبير على تطور الشكل الدرامى

فيا بعد ، وبالأخص عند برشت .

أما أوجست استرنديبرج (١٨٤٩ - ١٩١٢) فقد كان له دور كبير في (خلخلة) المسرح الطبيعي والنفاذ من جدران التزعة الطبيعية . هنا نجد أن الرقيا أو اللوحة الباطنة هي التي فجرت بناء الدراما الأرسطية ونقلت المشهد ، إن جاز هذا التعبير ، من الخارج إلى الداخل . فبعد أن أسس استرنديبرج ما سماه (بالمسرح الحميم) سنة ١٩٠٦ انتقل إلى شكل الفصل الواحد فيما يسمى بمسرحيات الغرفة مثل المحرقة ، والبرق ، وصوناتة الأشباح . ونستطيع أن نعتبر كل هذه المسرحيات بمثابة لوحة واحدة مركزة في عدة مشاهد . لم يعد الحدث هو الذي يسيطر عليها ، بل أصبح الآن يقوم بدور الوسيط ويحمل الرقيا الباطنة في أعماق النفس .

ثم سار استرنديبرج في تطوره من مسرح الغرفة إلى مسرحية الحلم (١٩٠١ - ١٩٠٢) وإلى دمشق (١٨٩٧ - ١٩٠٤) . وما حدث في مسرحيات الفصل الواحد تكرر في مسرحيته المشهورة (حلم) ؛ نفذت الرقيا الباطنة من إطار المسرحية الطبيعية ، وأفسح المنطق والتسلسل العلى مكانهما لمنطق الحلم وقوانينه الداخلية ، وأصبح المكان والزمان مجرد وسائل درامية لا وحدات تقليدية ، يلجأ الكاتب إليها لتجسيم عالم الذكريات والوعي الباطن في مشاهد ولوحات ، وبذلك يسبق التحليل النفسي وعلم النفس الفردي بسنوات طويلة ، ويزوده بحقائق قيمة عما

يجرى في عالم اللاشعور من غرائب وأسرار ومتناقضات . لنقرأ ما يقوله استرندبرج نفسه في تقديمه لمسرحية الحلم : « حاول المؤلف في هذه المسرحية أن يحاكي الشكل غير المترابط للحلم . وهو الذي يبدو مع ذلك في شكل منطقي . كل شيء يمكن أن يحدث . وكل شيء جائز ومحتمل . الزمان والمكان لا وجود لهما . والخيلة تواصل نسج خيوطها على أساس واقعي لا أهمية له وتستحدث نماذج جديدة . خليطاً من الذكريات والتجارب والخواطر الحرة والأفكار المتناقضة المفاجئة - إن الشخصيات تنقسم وتتضاعف وتذوب وتتكاثر وتسيل وتتجمع . غير أن هناك شعوراً يسيطر على كل شيء . ذلك هو شعور الحلم . وليس هناك بالنسبة إليه أسرار ولا تناقض ولا شكوك ولا قانون . إنه لا يدين ولا يبرئ ، بل يقرر ما يجده فحسب » .

وليس من العسير أن نلاحظ من هذا النص أن استرندبرج يتحدث بنفسه عن وصف موضوعي يقوم على أساس موقف ملحمي . فالواقع أن دراما الحلم والدراما المرحلية (أي التي تبني الدراما من مواقف أو مشاهد متتابعة تمثل كل منها مرحلة قائمة بذاتها) يلتقيان التقاء كاملاً من حيث البناء والأسلوب . ومن هنا نجد في مسرح استرندبرج مجموعة من المشاهد المتتالية التي لا يجمع بينها حدث أو فعل واحد بقدر ما تؤلف بينها ذات الحلم نفسه أو (أنا) البطل . وهذا الحلم يمكن في الحقيقة أن نسميه « الأنا

الملحمية» التي تتحرك خارج الحدث المسرحي وتعلق عليه وتصفه عن بعد . والواقع أن مسرحية (الحلم) تحافظ على الشكل الاستعراضي المؤلف في عروض المنوعات أكثر مما تحرص على شكل الحلم . ولهذا يسود المسرحية طابع العرض والبيان ، بحيث تصبح محاولة لعرض العالم الذي تعيش فيه بكل ما يزرخ به من مأس وآلام على ابنة الإله أندرا . وينطبق هذا الكلام على مسرحيات فيديكند التي تحدثنا عنها ، فهي تحرص على طابع العرض والاستعراض الذي سيلعب دوراً هاماً في مسرح برشت فيما بعد . صحيح أن الفرق بين الكاتين فرق أساسي ، إذ اهتم فيديكند بإبراز الحركة الخارجية على عكس استرنديج الذي اعتمد على الصورة الداخلية أو الرؤية الباطنة التي تحدد البناء الدرامي لديه . ومع ذلك فقد فتحا للمسرح أبواب عالم جديد تتناثر فيه الأفكار والآراء والمشاعر دون أن تدور حول مركز واحد . ويهتم بواقع جديد هو واقع الحلم والرؤية الذي يختلف عن الواقع المحسوس . لم تعد اللوحة فوق خشبة المسرح مجرد ديكور أو زينة تابعة للنص أو الشخصية . بل أصبحت رمزاً وموضوعاً من موضوعات الأدب والفن . ويكفي أن نتذكر مشهد الباب السري أو مغارة الدموع التي تسمع لها أذن أندرا (في مسرحية الحلم) . أوقاعة انتظار الأرواح (في مسرحية إلى دمشق) .

ولاشك أن استرنديبرج قد مهد الطريق للحركة التعبيرية ، بل لعله قد عبده كذلك للحركة السيرالية . والمهم أن الدراما لديه قد أصبحت هي دراما الأنا أو الذات الباطنة ، وأن تفاصيل الحدث الواقعي .. من مشاعر الإثم والذنب أو المنازعات العائلية المألوفة أو مشكلة المال الذي يحصل عليه البطل .. صارت مسائل تافهة ، بل إن فلسفة المؤلف ورأيه في الكون والحياة لم تعد ذات خطر ، لأن مسرحية مثل (إلى دمشق) قد أصبحت مسرحية (الأنا) التي تعرض المراحل التي تمر بها هذه الأنا عرضاً ملحمياً هائلاً ، ولأن هذه الأنا قد أصبحت هي الدراما نفسها ، وكل ما نراه أمامنا من شخوص وأحداث وصور ولوحات وحوار ليس في حقيقة أمره غير مناجاة (مونولوج) يتحدث فيها المؤلف مع نفسه ويحاوِر رؤياه الباطنة أو يحاول استكشاف أغوارها والتعليق على ما يدور فيها ، وكأن كل هذه الشخصيات التي تتحرك على خشبة المسرح من شحاذين وأطباء وقسس وأمهات وأبناء .. إلخ لا تخرج عن كونها تعبيرات مادية عن ذات الكاتب القلقة ، صورياً تجسم ما يضطرب فيها من قوى متناقضة . ولذلك ليس عجيباً أن نرى الحدث الخارجى والحوار يتحولان إلى الشكل الطقوسى المعروف فى مسرح العصور الوسطى ، وأن نلاحظ اتساع الرقعة التى تشغلها المسرحية فتتخذ بأجزائها الثلاثة شكلاً ملحمياً تدور أحداثه فى دائرة بحيث تخرج المشاهدين من نقطة المركز لترجع إليها

فى النهاية وتقف هذه الدائرة مع ختام المسرحية . ولا شك أننا نلتقى هنا بذلك الشكل الساخر المتجانس الذى التقينا به فى ملهارة (ليونى ولينا) ، كما نلتقى كذلك بالشكل الذى عرفناه فى (فويسك) بمشاهدها التى تتابع لاهثة محمومة ، لتبين فى الحالين أننا أمام صورة جديدة من صور الدراما غير الأرسطية سيكون لها شأن كبير فيما بعد .

وعلى العكس من استرنديج الذى تعبر رؤاه الباطنة عن واقع خارجى ممزق منهار ، نجد أنفسنا الآن أمام (بيراندللو ١٨٦٧ - ١٩٣٦) الذى يتفكر فى هذا الواقع ويتأمله . إن أعماله الأدبية كلها تدور حول مشكلة المظهر والحقيقة . والقناع والوجه ، والواقع الخارجى والواقع الداخلى ، وانقسام شخصية الإنسان فى المجتمع الحديث أو بالأحرى تفتتها إلى شخصيات (ذرية) عديدة . . إنه يسأل فى كتاباته كلها هذا السؤال البسيط : أين القناع وأين الوجه ؟ لذلك يصبح المسرح عنده ، كما كان عند بوشنر . رمزاً للمجتمع الحديث . كما يصبح وسيلة للكشف عن وجهه الحقيقى أو عن الهاوية الفاصلة بين المظهر والحقيقة . وهى الهاوية التى انشقت بالفعل تحت قدمى بوشنر .

وليس من المستطاع فى هذا المجال الضيق أن نستعرض مسرحيات بيراندللو العديدة أو رواياته وأقاصيصه التى لا تقل عنها أهمية . ولكننا سنكتفى بالنظر فى بعض هذه المسرحيات التى تخدم الغرض الأسمى من

هذه السطور . فسرحية كل على طريقته (١٩٢٤) هي في الحقيقة مسرح في مسرح ، على النجو الذي رأيناه من قبل عند «لودفيج تيك» . فهناك مسرحية اجتماعية تعرض على خشبة المسرح ، وفي الفترات التي يتوقف فيها التمثيل يتناقش المتفرجون «من فوق الخشبة» حول المسرحية ، وتكشف فضيحة عامة فيوقف عرض الفصل الثالث . ويعلق بيراندللو على هذا بقوله : إن إظهار ممرات المسرح والجمهور الذي شاهد الفصل الأول يهدف إلى بيان أن التمثيل الذي ظهر منذ البداية كأنه شأن من شئون الحياة اليومية ليس في حقيقته إلا وهماً أو خيالاً متقن الصنع

فالكوميديا التي تعرض على خشبة المسرح تعكس كوميديا المجتمع ، والكاتب يكشف القناع عنها ويوجه الهجوم إليها وهي على الخشبة . أما مسرحيته المعروفة (هنري الرابع) (١٩٢٢) فبطلها نبيل شاب يعتقد المحيطون به أنه مصاب بالجنون . وهو يقوم بتمثيل دور الملك البائس العظيم هنري الرابع (١٥٥٣ - ١٦١٠) ويتقمص شخصيته إلى الحد الذي يدفع من حوله لمحاولة شفائه من هذا الجنون . ولكن الأحداث تكشف عن أنه ليس مجنوناً كما يظن الناس ، وأنه لعب دوره عن وعي كامل ليفصح حقيقة بيته وأصدقائه . إن الثوب الذي لبسه هو على حد قوله صورة مشوهة من تلك اللعبة الضخمة الساخرة التي نقوم فيها مختارين بدور الحمقى عندما نتنكر عن غير علم منا في زى ما يبدو لنا أنه الواقع .

وهكذا يصر على إبقاء القناع على وجهه متحدياً العالم المحيط به . . المسرح عند بيراندللو يؤدي نفس الدور الذى أداه هاملت عندما وضع قناع الجنون على وجهه ليتمكن من اكتشاف الحقيقة . وبيراندللو يفعل ما فعله هاملت كذلك عندما يجعل من المسرح مرآة ينعكس عليها الواقع ، لكي يكشف عن حقيقة هذا الواقع الخارجى أو بالأحرى عن كذبه . ويبدو أن بيراندللو قد يثس فى أواخر حياته من جدوى هذه اللعبة الخطرة . فهو فى مسرحيته الأخيرة التى لم تتم (عمالقة الجبل - ١٩٣٦) ينتهى إلى أن هذا الكشف عبث لا طائل وراءه . فالعمالقة - وهم يرمزون للعالم الخارجى - يحطمون عالم التمثيل الذى يعلن لهم الحقيقة . لقد أساءوا فهم ثورة الدمى . وهى علامة سيئة لأنها تدل على أن بيراندللو قد يثس من مهمته إذ لم يعتقد - كما اعتقد برشت فيما بعد - أن باستطاعته تغيير العالم عن طريق المسرح .

إذا كانت هذه المسرحيات تين لنا نوعاً من التأمل المفارق للحدث - وهو من أهم عناصر المسرح الملحمى كما سبق القول - فإن مسرحيته الشهيرة « ست شخصيات تبحث عن مؤلف » (١٩٢١) تدفع به دفعة قوية داخل إطار المسرح الملحمى الحديث . إنه هنا يناقش الموضوعات التى يطرحها على المسرح مستخدماً شكل مسرحية المجتمع . بل إنه يقترب من المدرسة الطبيعية عندما يضع الشكل موضع الشك والسؤال عن

طريق الموضوع الذى يعالجه . وهو فى مسرحيته « الليلة نرتجل التمثيل » (١٩٣٠) كما فى مسرحيته السابقتين ينفذ من هذا الشكل أويفجره عن طريق الموقف المسرحى نفسه . فليس هذا الموقف إلا نموذجاً يقدمه للمناقشة أو مناسبة تمكنه من قطع خيوط الحدث أو إيقافه تماماً عن طريق التأمل فيه والتعليق عليه . وليست مسرحية « ست شخصيات تبحث عن مؤلف » سوى نموذج مسرحى خالص ، ولا تخرج عن كونها وسطاً يجسم أفكاره ونحواطره بشكل درامى فى مشاهد متخيلة . فثمة مسرحية تدور تجاربها ، وإذا بالشخصيات الست تندفع إلى خشبة المسرح بحثاً عن المؤلف الذى تركها ناقصة على الورق وتعرض على مدير المسرح والمخرج « مسرحيتها » على أمل أن يحققها على الخشبة . هذه الشخصيات الست التى خلقها خيال مؤلف إنما تمثل الواقع الداخلى أو الحقيقة الباطنة . إنها تفتحهم العالم الخارجى الذى يحيا فيه الممثلون كما تفوقه صدقاً وواقعية . وفى اللحظة التى يتحول فيها هذا الواقع الداخلى إلى واقع خارجى ملموس ، فى اللحظة التى تنطلق فيها رصاصة المسدس فتقتل أحد الأشخاص . يهرب الممثلون ملتجئين النجاة ، لأنهم ليسوا إلا قوالب جوفاء للواقع الخارجى .

بهذا تنتهى المسرحية . ولكنها لا تنتهى إلى حل . فلا يزال البحث مستمراً عن جسر يصل الواقع الداخلى بالواقع الخارجى . ولونظرنا

للمسرحية من ناحية الشكل لوجدناها تتحرك على مستويين مثل مسرحية « لكل حقيقته ». فالنصيات الست تعرض مسرحيتها على الممثلين ، ومدير المسرح والممثلون يقطعون هذه المسرحية بأحاديثهم أو اعتراضاتهم . والشخصيات نفسها تخرج عن دورها من حين إلى حين لتشرح موقفها أو تبرره ، كما ينعكس انقسامها بين المستويين - بين الواقع الداخلى والخارجى ، بين الشخصيات والممثلين - مرة أخرى على الواقع الداخلى الذى تقوم بتمثيله والخارجى الذى يتجلى فى تأملاتها وتعليقاتها . أى أنها تبرر موقفها أو عالمها الداخلى للممثلين الذين يصورون العالم الخارجى أو « الحقيقى » . وهكذا يتم نوع من التبادل بين طبقتين من طبقات الواقع يعمل على إلغائها معاً ، وبهذا يتذبذب الشكل الدرامى بين المستويين . أو قل إنه يذوب ، كما يصبح التأمل أهم من الحكاية والحدث . فالحكاية تنسحب إذاً أمام التأمل ، وهذا أمر سيكون له دور كبير فى المسرح الملحمى الحديث .

إن الشخصيات الست المشهورة تتعذب لأنها لا تستطيع أن تتحقق فى الواقع ، وإن كان المؤلف قد أعطاها من الحيوية والحياة ما لا يعلم به الأحياء ! تصرخ إحدى هذه الشخصيات قائلة : « الحقيقة ياسيدى ، الحقيقة » ! فإرد عليها مدير المسرح : نعم نعم . ستكون الحقيقة . ولكن يجب أن تفهموا أن مثل هذه الحقيقة لا وجود لها على خشبة المسرح .

هنا تفتح هاوية بين الواقع والحقيقة نستطيع اليوم أن نقول إنها من أهم خصائص الوجود الحديث . ولقد كان لبراندلو الفضل في الإشارة إليها . ولعله قد أراد شيئاً من ذلك حين قال عبارته المشهورة : « قال نيتشه إن اليونان قد نصبوا تماثيل بيضاء أمام الهاوية لكي يحجبوها عن الأنظار . أما أنا فأحطم التماثيل لأكشف عن هذه الهاوية » . . .

كان براندلو آخر الكتاب المسرحيين الكبار الذين مهدوا للدراما غير الأرسطية في العصر الحديث . رأينا عنده وعند غيره من الكتاب من أمثال بوشنر واسترنديج وفيديكند وتشيكوف وغيرهم كيف تخلخل إطار الدراما الأرسطية من وجوه عديدة ، ووضعنا أيدينا على بعض العناصر التي تطور بها المتأخرون حتى تكون ما نسميه اليوم بالمسرح الملحمي . ونحب أن نسأل الآن عن العوامل التي أدت إلى هذا التطور : هل كانت هناك ضرورة لتجاوز البناء الأرسطي للدراما ؟ وهل تكمن هذه الضرورة في تطور المجتمع والحضارة الحديثة أو أنها كانت مجرد نزوة فنية أمعن فيها الكتاب كيفما شاء لهم الهوى ؟

الحق إن تاريخ الدراما يسجل أشكالاً عدة من الدراما غير الأرسطية ولا يدع مجالاً للشك في وجود عوامل كثيرة أدت إلى هذه الأشكال أو الأساليب المختلفة من البناء المسرحي . ونستطيع أن نقرر

بادئ ذي بدء أن المادة أو المضامين التي عالجها الكتاب في معظم أشكال المسرح الملحمي كانت مضامين لها طابع الامتداد والاتساع المكاني والزمني والفكري . ولعل عبارة شيلر التي أشرنا إليها فيما تقدم أن تكون مصدقا لهذا الكلام . فقد قال إن التراجيديا -- وهو يقصدها بالمعنى الأرسطي -- لا تتناول إلا اللحظات الحاسمة أو الاستثنائية في تاريخ البشرية . أما الملحمة فتتناول تاريخ البشرية كله بما فيه من ثبات واستقرار ونظام .

يبدو أننا أصبحنا الآن في حاجة إلى تحديد معنى الدراما والشروط التي تجعلها ممكنة ، ولقد قام بذلك الباحث «بيتر زوندي» في كتابه (نظرية الدراما) ، واعتمد على محاضرات هيجل في علم الجمال لينتهي إلى أن الدراما الأرسطية تقوم على العلاقات الموجودة بين الناس ، وأنها مكان الاختيار الحر ، وأنها أولية مطلقة بمعنى أنها لا تتعلق بشيء يأتي من خارجها ، كما أنها تتم في وحدة زمانية مكانية مطلقة ، وتقوم على الترابط العلوي .

ولو نظرنا إلى الإنتاج الدرامي في أواخر القرن التاسع عشر على ضوء هذه الحقائق لوجدناه يتخلص منها واحدة بعد الأخرى ، بعد أن زلزلت الأرض من تحتها نتيجة للرؤية الجديدة والواقع الجديد . فالعزلة والتفكك في العلاقات بين الناس قد حلت محل الترابط الوثيق بينهم ، والظروف

والضغوط الاجتماعية التي تحدد فعل الإنسان أخذت تختق اختياره وإرادته الحرة ، والرؤية الكونية أو الأيديولوجية الجديدة قد أدخلت الفرد في علاقات جديدة أو بالأحرى فرضت عليه العزلة وجردته من كل علاقة خارجة عنه ، والعلنية والترابط المنطقي قد تحطما ، والمكان والزمان صارت لهما وظيفة جديدة .

وأدت أزمة الدراما الأرسطية أو الكلاسيكية إلى ظهور مجموعة من التجارب الدرامية التي نظر إليها النقاد التقليديون نظرة الشك والارتياب . ولكن هذه التجارب تأكدت اليوم بعد أن شارك فيها كبار الكتاب وأصبحت جزءاً لا يتجزأ من رصيد المسرح العالمي . ولذلك بات من الضروري أن ننظر إلى الأشكال الدرامية الجديدة نظرة الجدل والاهتمام ، لنجد ما يبررها في روح العصر التي كانت استجابة له . وإذا كان المضمون الجديد أو المادة الحديثة كما قال «جوته» قد استلزمت أشكالاً درامية غير أرسطية ، فقد وجب أن نبحث طبيعة هذا المضمون الجديد وهذه المادة الحديثة .



رأينا كيف كانت الدراما عند استرنديبرج وبيرانددلو في أواخر القرن الماضي وأوائل هذا القرن رد فعل للتغير الاجتماعي والتطور الاقتصادي . ولقد أدى هذا إلى غلبة التبعة العقلانية على الإنسان الحديث وإهمال

نزعاته الباطنة أوسد الطريق في وجهها . فلم يكن أمام الفن - والفن الدرامي بوجه خاص - إلا التعبير عن هذا الواقع الجديد أو التنفيس عنه بالإغراق في تصوير العالم الباطن بكل ما يجيش به من اضطرابات وأزمات أو الهجوم على العالم الخارجي - عالم الطبيعة والمجتمع على السواء - الذي تحطم وتفتت ولم يعد من الممكن التمييز فيه بين الواقع والمظهر والحقيقة والقناع .

حاولت الدراما - بعد انحسار موجة المدرسة الطبيعية - أن تقدم على المسرح «صورة للعالم» من خلال العالم الباطن ، كما حاولت أن تكون هذه الصورة وافية وشاملة على قدر الإمكان (على نحو ما حاول استرنديبرج على سبيل المثال أن يصور العالم من خلال الحلم في مسرحيته المعروفة بهذا الاسم) . وهكذا برزت أهمية وجهين من وجوه الدراما الملحمية في المسرح الحديث ، فراحت من ناحية تعالج مواد لها طابع الشمول وتقدم مضامين تعبر عن مواقف كلية ممتدة في المكان والزمان ، كما استطاعت من ناحية أخرى أن تدخل العالم الباطن في بنائها بكل ما ينطوي عليه هذا العالم من ذكريات وأحلام ورؤى ومفارقات .

هذه الصورة التي حاولت الدراما الملحمية أن تنقلها عن العالم من خلال تصورها للعالم الباطن يمكن أن نصفها بأنها رؤية للكون أو نطلق عليها كلمة (الأيديولوجية) التي شاعت اليوم على الألسنة . والواقع أن

عصرنا ، سواء شئنا هذا أو لم نشأ . هو عصر الرؤية الشاملة أو عصر الأيديولوجيات . ولقد حاول هيدجر في كتابه (طرق مسدودة) أن يحدد معنى هذه الكلمة التي أصبحت طابع العصر . فالمقصود بالعالم هو وصف الموجود بأكمله . والعالم بهذا المعنى ليس مقصوراً على الطبيعة أو الكون ، بل يدخل فيه التاريخ كما يدخل فيه علّة الوجود ومبدأه أياً كان تصورنا لعلاقته بالعالم

وإذاً فصورة العالم أو الرؤية الكونية أو الأيديولوجية أو ما شئنا من أسماء تعبر عن وجهات النظر الشاملة التي أصبحت طابع العصر الحديث - وهذه الصورة في الواقع لوحة يقدمها الإنسان عن عالم الموجودات بأكمله ، العالم الذي نتصل به ونرتب حياتنا فيه وننظر إليه كنظام قائم أمامنا . فالإنسان الحديث . كما يقول هيدجر ، يتصور صورة عن العالم أو عن الموجود . وهو حين يتصور هذه الصورة إنما يضع نفسه فيها أو يعرض نفسه ضمن المشهد الذي يصوره ويتصوره . عالمه إذاً قد أصبح هو العالم كما يتصوره هو ، لا العالم الذي حاول مثلاً الحكيم الإغريقي القديم قبل سقراط أن يتصوره ويفهمه كما هو في ذاته . ووجود العالم مرتبط برأيه فيه ، وهو كذلك موضوع أحلامه ومستقبله ومستقبل البشرية التي تعيش فيه . ولذلك أصبحت علاقته بالعالم أو بالموجود في مجموعته هي علاقة رؤية وتصور ، وأصبح يتنازع مع غيره من بني الإنسان

أو يتفاهم معهم بمقدار قربهم أو بعدهم عن رؤيته وتصوره ووجهة نظره في هذا العالم ، كما أصبح تاريخ العالم الحديث هو تاريخ الصراع والشر والحرب وأنهار الدماء التي تفرق بين الرؤى ووجهات النظر والأيديولوجيات ، وهو صراع مرير يستخدم الإنسان فيه كل قدراته في العلم والتخطيط والتدمير ، بل كذلك في الفن والخلق والإبداع .

إذا صح هذا تفسيراً للعصر الذى نعيش ونتعذب فيه ليل نهار ، فمن الطبيعى أن يكون المسرح تعبيراً عنه وأن يصبح بدوره مسرح وجهات النظر الشاملة في الوجود أو مسرح الأيديولوجية (مهما كان من كراهيتنا لهذه الكلمة الأخيرة التي طالما سببت ولازالت تسبب الكوارث لأبناء الأرض ! .) وطبيعى أيضاً أن الدراما الأرسطية يمكن أن تصور وجهات النظر الشاملة كما يمكن أن تصورها الدراما غير الأرسطية . فهي في الدراما الأرسطية تعبير عن ألوان الصراع الفردى الذى يدور بين الناس في علاقاتهم بعضهم ببعض . وهي في الدراما الملحمية تصوير للكون في مجموعته ومحاولة للتعبير عن العالم تعبيراً شاملاً يتجاوز حدود العلاقات الفردية ويسمح بالنظرة التاريخية أو بالنظرة المتعالية على التاريخ . والواقع أن الدراما غير الأرسطية قد قدمت هذه الصورة الشاملة للعالم بطريقتين : إما بتصوير موقف كل تصويراً تاريخياً (كما هو الحال مثلاً في مسرحية موت دانتون لبوشنر) أو برسم صورة شاملة للعالم على أساس

نموذج مثالي (كما في مسرحية المسرح العالمي الكبير لكالديرون) . والنموذج الذي نشاهده كذلك في مسرحيات كالديرون التي سبق الحديث عنها يمكن أن يعالج المكان والزمان والمواقف والأحداث كما يشاء وتشاء الصورة التي يريد تقديمها للعالم .

ومسرح الأيديولوجية الذي تعبر عنه تجارب القرن الماضي وأوائل هذا القرن يتصف بصفة أخرى تعكس رؤية الإنسان لهذا العالم كنظام قائم يسعى بكل قواه إلى فهمه والسيطرة عليه - وهي صفة التأثير والتعليم . ويتصل بهذا التأثير والتعليم أويكرس لخدمتها عنصر نقابله في المسرح التقليدي كما نقابله في المسرح الملحمي الحديث بوجه خاص ، ألا وهو عنصر التأمل والتعليق . فالمسرح الملحمي قد جعل المتفرج هو البطل والأنا الملحمية قد أصبحت تفرض نفسها بقوة وتتدخل بين خشبة المسرح وبين القاعة التي يجلس فيها جمهور المشاهدين . ونعني بالأنا الملحمية المغني أو الراوية أو مدير المسرح أو الشخصية التي لا تراقب الأحداث الجارية على الخشبة فحسب ، بل تعلق عليها بوجه عام ومطلق ، وتحدد مسارها الملحمي ، وتتصرف في الزمان والمكان ، وتخلق من الشخصيات والأشكال والأحداث ما يعينها على تصوير المثل الذي تريد أن تضربه للمتفرجين بقصد تعليمهم وتوجيههم والتأثير عليهم . هي إذاً تقوم بدور الوسيط بين المسرح والجمهور ، وهي تتأمل الحدث المسرحي

التأمل والتعليق والمناقشة (كما رأينا عند تيك وبيراندلو ، وكما لاحظنا عند بوشنر في أثناء الكلام عن القناع والوجه في مسرحية ليونس ولينا وإن لم يؤثر هذا على الشكل الدرامي كما فعل عند الكاتين السابقين) هذا الانقسام أو الانشطار لم يقتصر على المسرح وحده . لقد كان نتيجة موقف تاريخي وظروف تاريخية معينة ، ولذلك امتد إلى وجوه الفن المختلفة في العصر الحديث ، وأصبح ظاهرة ملازمة له ، سواء في ذلك الفن التشكيلي أو الشعر أو الرواية الحديثة . المهم أن ظاهرة الانقسام هذه بين الفعل والكلمة أو بين الحدث والتعليق عليه قد أصبحت كما تقدم وسيلة للتعليم والتأمل والتأثير وضرب الأمثلة . ولا بد هنا من التفرقة بين التأمل في المسرح الأرسطي أو التقليدي عندما يتحدث الممثل مع نفسه في مونولوج وبينه في المسرح الملحمي ، لأن التأمل هناك ليس إلا لحظة يعود فيها البطل إلى نفسه ليستجمع قواه أو يستريح قبل الدخول في صراع جديد . إنه تأمل لا يخرج به عن مسار الحدث ، لأنه خيط داخل في نسيج هذا الحدث . و الفرق كبير بين موقفه وموقف الراوية أو المتحدث والمعلق في الدراما الملحمية ، فتأمله أو تعليقه لا يندمج في تيار الحدث الدائر على المسرح ، بل يسير موازياً له أو خارجاً عنه ، بل إن هذا التأمل والتعليق أو هذه الرواية هي الخيط الذي يمسك البناء الدرامي بأجمعه . إن الراوية يخرج عن دوره كما يخرج عن الحدث ويتجه للجمهور ليتحدث أو يروي

أويغنى أويشترك في حوار مع مدير المسرح ، على نحو ما نرى مثلاً في مسرحية (بلدتنا) لثورنتون وايلدر .

هكذا نرى أن التأمل في الدراما الملحمية الحديثة هو الذى يحدد الحدث ، في حين أن التأمل في الدراما القديمة يرتبط بالحدث ويدخل في بناء المسرحية . ولذلك كان ارتفاع التأمل فوق الحدث أوتبعية هذا لذلك في المسرح الحديث ذا أثر بالغ على الشكل نفسه . لقد أصبح الحدث كله مجرد موقف أو حالة أو مثل يضربه المعلق أو الشخصية المتأملة بقصد التأثير أو التعليم . ولذلك نجد في كثير من الأحوال أن الحدث الذى يصور على خشبة المسرح يسبب نوعاً آخر من الانفصال بين الفعل واللغة بحيث يمكن تصوير كلام الراوية في صورة حركات تمثيلية صامتة على خشبة المسرح . ونكتفى بهذا القدر من الكلام عن العناصر الشكلية التى جددت على الدراما الملحمية الحديثة ، على أمل أن يتضح ما غمض عند تناولنا لنموذج تطبيقي منها . ويحسن بنا أن نجمل النقاط السابقة في جدول تقابل فيه بين المسرح من وجهة النظر الأرسطية والمسرح غير الأرسطى :

المسرح غير الأرسطي

- ١ - التأمّل هو الشخصية الرئيسية
- ٢ - التأمّل هو الأساس
- ٣ - التأمّل يحدد الحدث
- ٤ - التأمّل مواز للحدث
- ٥ - الرأوية يفصل عن انخكازية
- ٦ - الرأى العام يشترك في المناقشة.
- ٧ - المسار الزمني يُشعر به عن وعى
- ٨ - صورة ، موقف ، حالة . مثل
- ٩ - الحدث في مجموعه

- ١٠ - اتساع رقعة الزمن والمكان
- ١١ - الاهتمام بتجاوز الجانب الفردى
- ١٢ - إبعاد الحدث عن المتفرج .

خ

المسرح الأرسطي

- ١ - البطل هو الشخصية الرئيسية
- ٢ - الحدث هو الأساس
- ٣ - الحدث يحدد التأمّل
- ٤ - التأمّل وحفل في بناء الحدث
- ٥ - الدراما والحكاية شيء واحد
- ٦ - الرأى العام أو الجمهور يُحدد
- ٧ - المسار الزمني متضمن في الحدث
- ٨ - حدث يخطر إلى الأمام .
- ٩ - شريحة من حدث

- ١٠ - تركيز الزمان والمكان في أضيق نطاق .
- ١١ - الاهتمام بالعلاقات بين الناس
- ١٢ - تقريب الحدث إلى المتفرج بطريقة وجدانية .

أما هذا الجدول فيلخص وجوه الانقسام أو الانشطار الذى تحدثنا عنه فى الدراما الحديثة وما يقابله فى الدراما القديمة :

الدراما الأرسطوية الدراما غير الأرسطوية

- | | |
|-------------------|-------------------------------|
| - حدث | - تأمل |
| - ممثل | -- راوية أو محدث أو مدير مسرح |
| - مسار الحدث بصرى | -- مسار الحدث لغوى سمعى . |
| - منظر | - مكان العرض |
| - ديمومة زمنية | - إشارة إلى الديمومة |
| ... مكان | - إشارة إلى المكان |
| - نظرية أو رأى | - مثل أو عبرة أو درس . |

ومن الخير أن نوضح التقابل فى هذين الجدولين بتطبيقه على نموذجين من الدراما الأرسطوية والدراما الملحمية على الترتيب . أما النموذج الأول فنستمدّه من إحدى مسرحيات «شيلر» (١٧٥٩-١٨٠٥) وهى مسرحية (دون كارلوس) التى بدأ بها ، كما يقول النقاد ومؤرخو الأدب ، المرحلة الكلاسيكية فى إنتاجه . وأما النموذج الثانى فهو من خير الأمثلة على المسرح الملحمى بوجه عام ومسرح برشت ١٨٩٨ - ١٩٥٦ بوجه

خاص . ونعني بها مسرحية (دائرة الطباشير القوقازية) التي عرضت لحسن الحظ على مسرحنا القومي منذ سنوات قليلة .

وشيلر يسير في بنائه لمسرحيته (دون كارلوس) على الأسلوب الأرسطي . فهو يضع الصراع في موضعه من العلاقات الإنسانية المتشابكة بين الناس ، و يقيم بناءه على أساس من الأحداث التي يرويها التاريخ . إن الدسائس والمؤامرات هي التي تحدد سير الحدث الدرامي ، كما تحدد المصالح المعقدة المتشابكة بين الشخصيات المختلفة بحيث يصل الصراع إلى قمته ثم يميل إلى الحل والنهاية . والنسيج الداخلي للحدث هو الذي يحدد بناء المسرحية . والمشاهد المختلفة تتداخل من ناحية المكان والزمان في بعضها البعض كما تتداخل تروس العجلة . والمكان لا يتغير في المسرحية تغيراً ملحوظاً سوى مرة واحدة ، إذ يدور الفصل الأول في مدينة « اراونخوز » وتُدور بقية الفصول في البلاط الملكي في مدريد . غير أننا لا نحس كثيراً بهذا الفارق أو هذا الفراغ الكبير الذي يفصل مكانين بعيدين لأن مسار الحدث الدرامي واتساقه المنطقي يملآن الفراغ ويقللان الشعور به إلى أقصى حد . فنحن نرى تصميم الأمير دون كارلوس في المشهد الأخير من الفصل الأول على أن يرجو أباه الملك فيليب الثاني ملك إسبانيا أن يسلمه قياد البلاد الواطئة ، كما نراه ينفذ ما صمم عليه في بداية الفصل الثاني . وتتغير الأمكنة في الفصول الثلاثة التالية تغييرات

شئى ، ولكنها تظل محصورة فى نطاق القصر الملكى ، كما أن الأحداث التى تسبب فى تغيير الأمكنة تلتحم ببعضها البعض من الناحية الزمنية أو تسير متوازية وتم فى وقت واحد . والمهم أن المتفرج أو القارئ لا يشعر بالفواصل المكانية أو الزمنية لأن تسلسل الأحداث على المسرح تسلسلاً منطقياً مترابطاً ترابط العلة والمعلول يسد الفراغ ويمد جسراً يتم عليه العبور بينها ، بحيث نحس أن هناك حدثاً مسرحياً متكاملاً يندفع إلى الأمام ولا يسمح لشيء أن يوقفه أو يعيد به عن طريقه . هكذا يتركز الحدث بكل مواقفه الدرامية من ناحية المكان والزمان فى كل متصل مترابط الحلقات . صحيح أن هناك لحظات توقف فى هذا الحدث ، كالحكايات التى تروى أو الذكريات أو المونولوجات التى تتحدث بها الشخصيات إلى نفسها أو المناقشات الفكرية ، إلا أنها لا توقف الحدث تماماً ولا تسمح كما قلت بالخروج عليه . والسبب هو أنها جميعاً تدخل فى نسج الحدث العام فلا توقفه ولا تعطله ، بل تكون بمثابة محاور أو عوامل دافعة له .

فإذا تأملنا مسرحية دائرة الطباشير القوقازية وجدنا أنفسنا أمام شكل آخر مما سميناه مسرح الأفكار ووجهات النظر الشاملة أو مسرح الأيديولوجية . فهى تتألف من ثلاثة أقسام مستقلة عن بعضها البعض هى المقدمة وقصة الخادمة جروشا وقصة القاضى ازداك . والقسمان الأخيران تربطها صلة وثيقة ، ويمكن أن نعدهما فى الحقيقة مقدمة للوحة

الخامسة التي تجمع بينها وتعرض فيها قصة التقاضي بين المرأتين المتنازعتين على أمومة الطفل .

إن المقدمة تعرض الرأي أو الدرس الذي سنستخلصه من المسرحية . أما المسرحية نفسها فليست إلا المثل المضروب لإثبات هذا الرأي أو الدرس . فها هم جماعة من الفلاحين الروس يعودون بعد الحرب إلى قريتهم التي خربها النازيون وفي نيتهم الاحتفاظ بالوادي الذي كانوا يزرعونه وتعميره من جديد . ويدخلون في حوار مع سكان المزرعة الجماعية المجاورة لهم ، الذين يريدون أن يشغلوا ذلك الوادي في مشروع واسع للرى . ويفوز هؤلاء بعد مناقشة طريفة مع جيرانهم ويقنعونهم بأن مشروع الري أجدى عليها معاً وأقدر على زيادة خصوبة الوادي وإنتاجه من الفاكهة والمحاصيل . ويحتفل الجميع بهذه النهاية السعيدة التي قض بها النزاع ، فيقدم الممثلون الذين اشتركوا في المناقشة مسرحية نعلم أنهم تمرنوا عليها من قبل . ونعلم أيضاً أن المسرحية أو التمثيل بمعنى أصبح سيقوم على حكاية صينية قديمة عن دائرة الطباشير وأنهم سيستوحون هذه الحكاية ويعرضونها في « صورة مختلفة » . وهذا الاختلاف ينصب في الواقع على الهدف الجديد من الحكاية أو الخرافة القديمة لأنه ينفذ منها إلى غرض فكري أو أيديولوجي جديد . وليس الغرض كله إلا وسيلة لإثبات الفكرة التي نقول إن الحقوق الطبيعية ليست هي المقياس في الحكم على الأمور .

بل إن المقياس هو الكفاءة والقدرة على استغلال الوادى بأكبر طاقة ممكنة ليعود الخير على الجميع . ومن ثم لا يحصل على الوادى إلا من يستطيع أن يبذل أقصى جهد ممكن فى استغلاله . وعندما يعرض القسم الرئيسى من المسرحية - وهو دائرة الطباشير - نجد قاضى الشعب «أزداك» لا يحكم للأم الطبيعية بالطفل الذى تخلت عنه فى وقت الخطر لانشغالها بمتاعها وملابسها بل للخادمة الطيبة «جروش» التى ضحت من أجله ورعته وتعهده سنوات طويلة . وهكذا يلخص الراوية الحكمة أو العبرة التى تنتهى بها المسرحية وتضم مقدمتها وقسمها الرئيسى هذه الأبيات :

أما أنتم يا من استمعتم ،
إلى حكاية دائرة الطباشير ،
فاعلموا رأى الأقدمين ،
فى أن كل ما هو موجود ،
فهو ملك لمن يحسن تدبيره ،
فالأطفال ملك للأمهات القادرات ،
حتى ينموا ويتدبروا ،
والعربات ملك للسائقين المهرة ،
حتى يحسنوا قيادتها ،
والوادى ملك لمن يروونه .

حتى يؤتى ثمره ،

إن المنشد أو المغنى هو الذى يصنع حبكة الحكاية ويخلع عليها إطارها ، فهو يجلس مع أفراد فرقته الموسيقية فى مقدمة المسرح ليروى على المتفرجين قصة الخادمة جروشا والقاضى ازداك ويعلق عليها . وهو لا يضم الأحداث التى يراها جديرة بالعرض الدرامى فى حدث مركز ، بل ينظمها كما تنظم حبات اللؤلؤ فى خيط قصته . وهويسد الفجوات الفاصلة بين أجزاء الرواية فى المكان أو الزمان بإشارته إليها وتعليقه عليها ، كما يقطع الحدث الأساسى فى المواضع التى يختارها فيصف الموقف أو يستخلص العبرة أو يستريح مع أفراد فرقته . وجدير بالملاحظة أن اللوحات المختلفة تحمل عناوين مستقلة تساعد على توضيح الخط الملحمى الذى تسير فيه القصة . فهناك لوحة الطفل الرفيع ، والهروب إلى الجبال الشمالية ، وقصة القاضى . . إلخ . والخط الملحمى الذى أشرت إليه هو الذى يتيح للراوية أن يصف الحرب الأهلية ويعلق عليها ويذكر أسبابها وآثارها . وهو لا ينفرد بهذا الوصف والتعليق ، بل يشاركه الممثلون أنفسهم . إن الموقف كله موقف ملحمى شامل يسمح لهم بالانفصال عنه والنظر إليه من أعلى أو من بعيد نظرة الوصف أو التعليق .

ولا يصح أن يفوتنا كذلك أن برشت قد خلق فى عرضه لقصة القاضى نوعاً من المسرح الملحمى داخل المسرح الملحمى . والقارئ يتذكر

بغير شك ذلك المشهد الجميل الذى يختبر فيه الشعب ازداك ابن أخى الأمير كاتريكي أمام الجنود المسلحين ليرى مدى صلاحيته لتولى أمور القضاء . فازداك يقوم بدور الأمير الأكبر المتهم ويدينه بحذق ومهارة لا نظير لها . وهو بهذا يكشف حقيقة الموقف السياسى كله أمام الجنود المسلحين أو الفرسان المصفحين ، كما يكشف عن الألاعيب والمؤامرات التى دبرها ذلك الأمير . إنه نوع من التعليم أو التلقين الذى يتخذ صورة العرض والتمثيل . والقاضى يقوم بدور الأمير الكبير ، ولكنه يظل مع ذلك محتفظاً بشخصية القاضى ويصف تصرفات الأمير أو يعلق عليها عندما « يخرج عن دوره » من حين إلى حين .

وحكاية القاضى التى تبدأ بعد انتهاء حكاية جروشا لتصل بالموقف الذى صورته اللوحة الأولى من لوحات المسرحية لم تصب بعد انتهائها فى حكاية جروشا - هذه الحكاية التى تتيح للمؤلف أن يضيف عدداً كبيراً من الأغنيات التى تبدو كأنها (نمر) منفصلة عن سياق الحدث الأساسى يتجه بها المنشدون إلى الجمهور مباشرة .

إن مقدمة المسرح تتداخل باستمرار فى المناظر التى تعرض على خشبته ، والمغنى وفرقة لا ينفصلون أبداً عن الأحداث أو الشخصيات التى تتحرك فى قاع المسرح . ولنضرب مثلاً باللوحة الأولى من المسرحية : فالراوي يبدأ حكايته بإنشاد هذه الأبيات :

في الزمن القديم ، في زمن الدماء .
 حكم هذه المدينة التي توصف بالمدينة الملعونة
 حاكم يدعى جورجى أبا شقيلي . .
 وبينما نسمع هذه الآيات نرى أمامنا مشهداً صامتاً يصور الحدث
 الأول من أحداث المسرحية . فها هو ذا الحاكم يسير مع زوجته وحاشيته
 إلى الكنيسة لتعميد ابنه ووريثه . ويتدخل الراوية بصورة مستمرة في
 مجرى الحديث فيقول :

للمرة الأولى رأى الشعب في عيد الفصح الأمير ،
 كان هناك طيبان لا يبعدان عن الطفل الرفيع خطوة واحدة ،
 عن حبة عين الحاكم . . .

ثم يأتي أول مشهد مسرحي بالمعنى الدقيق لهذه الكلمة ، وهو المشهد
 الذى نرى فيه الأمير كاتريكي وهو يحى الحاكم . ويختفى الحاكم مع
 حاشيته في الكنيسة . ونخلو خشبة المسرح لحظات . وينشد الراوية قائلاً :
 المدينة هادئة ،

في ميدان الكنيسة يتهاذى الحمام .

جندي من حراس القصر

يداعب خادمة المطبخ

التي تظهر قادمة من النهر ومعها حزمة من الملابس .

ويعود التمثيل الصامت فيصور السطور الأخيرة من هذه الأبيات على المسرح ، تمهيداً للمشهد العاطفي الذي سيتم بين جروشا وبين الجندي سيمون . وبعد انتهاء المشهد يستأنف الراوية إنشاده فيقول :

المدينة ساكنة ، فلم الجنود المسلحون ؟

قصر الحاكم يسوده الهدوء ،

فلم تحول إلى قلعة حصينة ؟

هذه السطور الأخيرة التي تقطع الحدث وتسبب نوعاً من الانفصال بينه وبين اللغة تصور بالتمثيل الصامت فوق خشبة المسرح ، وتعلق على الثورة التي ستجتاح المدينة . وبعد قليل نرى الحاكم وهو يغادر الكنيسة ، فيسرع الراوية بالتعليق ويقول :

يا لعمى الكبار ! إنهم يذهبون ويبحثون

في خيلاء فوق رقاب الخاضعين

وكأنهم خالدون . . .

إن الانفصال الذي لاحظناه بين الكلمة والفعل ينطوي على نوع آخر من الانفصال بين الفعل والتعليق عليه . ويأتي مشهد هروب زوجة الحاكم التي تتخلى عن طفلها في غمرة الخطر الداهم والاهتمام بالثياب والمتاع . وفي زحام الهروب من الموت يتفق حارس القصر سيمون مع جروشا على الخطبة . ولما كان مسار الحدث المسرحي كله يتم في صورة

الحكى أو السرد القصصى فإن هذا يتيح لجروشا أن تقف وقفة شاعرية
 تناجى خطيبها بهذه الأبيات :
 سيمون شاشافا ، سوف أنتظرك .
 اذهب مطمئناً إلى المعركة
 يا عسكرى . . .

ونعرف من الحوار الدائرين الخدم أن الثورة زحفت على المدينة وأن
 المتعمردين قد أعدموا الحاكم . ويهرب الجميع ولا يبقى غير الطفل
 والخدمة جروشا التى تكتشفه وتتردد فى أخذه معها ثم تجلس أمامه حتى
 يطلع الصباح . وينتهر الراوية هذه الفرصة فينشد أبياتاً يمتزج فيها الوصف
 بالتأمل ، بينما نرى جروشا جالسة أمام الطفل تفكر فى مصيره . وتمضى
 فترة من الزمن يشير إليها الراوية بقوله :
 بقيت جالسة بالقرب من الطفل ،
 حتى جاء مساء ، حتى جاء الليل ،
 حتى جاء الفجر . . .

وتفعل جروشا ما يقوله المنشد ، وتحتضن الطفل . . .
 لعلنا قد لاحظنا من هذا العرض السريع أن دائرة الطباشير القوقازية
 من أفضل الأمثلة على المسرح الملحمى وإمكانياته المتميزة فى الشكل
 والتعبير . وإذا كانت قد أتاحت لنا أن نوضح الأفكار التى أجملناها على

الصفحات السابقة ، فلا بد أن تؤكد في النهاية أن المسرح الملحمي والمسرح غير الأرسطي ليسا بالضرورة وفي كل الأحوال شيئاً واحداً . فالخروج على قواعد الدراما الأرسطية (من تطبيق للأحداث الثلاث المشهورة - الموضوع والزمان والمكان - وتطور الحدث على أساس علّي ومنطقي ، وتشابك المشاهد وتداخلها ، والصراع والحل . . إلخ) وتوافر بعض الظواهر والعناصر في المسرحية الحديثة (كامتداد الحدث في المكان والزمان ، والتحرر من الترابط العلّي ، وتخضوع المشاهد لمبدأ التجاور الذي يجعل منها وحدات مستقلة ، والحدث المباشر من الممثل للجمهور ، واللجوء إلى الاستهلاك « البرولوج » والتعقيب « الأيلوج » والاستعانة بالتمثيل الصامت والغناء والرقص والموسيقى وأسلوب المسرح في المسرح ، واستخدام الأقنعة واللافتات ومكبرات الصوت والفانوس السحري والعرائس وألعاب السيرك والتهريج والأكروبات وصندوق الدنيا ، إلى آخر أساليب « الإغراب » وتبديد الإيهام وإبراز طابع العرض التمثيلي الخالص) كل هذه الظواهر والعناصر لا تكفي وحدها لكي تجعل المسرح ملحماً . فمن الضروري أن يتحقق عنصر التأمل في الحدث من جانب « الأنا الملحمية » ، سواء في صورة الراوية (كما نجد في بعض أعمال برشت وكلوديل ووايلدر) أو في صورة تأمل باطني يتمثل في الحلم أو التذكر أو التعليق أو الأمثلة . والمهم بعد كل شيء أن ينطلق من وجهة نظر

فكرية موحدة ، دينية كانت أو سياسية أو تاريخية أو مذهبية ، تعبر عن رؤية شاملة ودرجة عالية من الموضوعية التي تتميز بها الملحمة . أضف إلى هذا كله أن دائرة الطباشير لا تمثل الشكل الوحيد للمسرح الملحمي . فهناك مسرح كلوديل الديني ، وهناك جيل الكتاب الذين تأثروا بأسلوب برشت الفنى وخالفوا مذهب الفكرى وتخلوا عن رغبته فى تعليم المتفرج وإيمانه بإمكان تغيير العالم وفهمه . مثل ماكس فريش ودير نجات ومارتن فالزرويتز فايس وغيرهم ، بجانب ظواهر ملحمية عديدة تقابلنا فى المسرح الشعبى (لوركا وشحاده وفرأى) ومسرح اللامعقول (يونسكو وآداموف) ومسرح بيكيت ، وظواهر غير مكتملة عند وايلدر وتنسى وليامز وآرثر ميلر وغيرهم فضلاً عن تجارب أخرى أخذت تشق طريقها فى السنوات الأخيرة . وهناك أخيراً لمحات لا تنحى من تأثيره على بعض أعمال كتابنا المصريين وإخوتهم فى البلاد العربية الشقيقة ، أذكر منها على سبيل المثال لا الحصر ليالى الحصاد وباب الفتوح لمحمود دياب والفرافير ليوسف إدريس وحفلة سمر ورأس المملوك جابر لسعد الله ونوس ومقامات الحمدانى للطبيب صديقى (وقد سمعت عنها ولم يتح لى للأسف أن أقرأها) أو أشاهدها على المسرح) وبعد أن يموت الملك لصالح عبد الصبور ومحاكمة رجل مجهول لعز الدين إسماعيل وآه ياليل يا قمر لنجيب سرور وبلدى يا بلدى لرشاد رشدى وليلة مصرع جيفارا للمرحوم ميخائيل رومان

وأيوب وحبظلم بظاظا لفاروق خورشيد وسليمان الحلبي لألفريد فرج
ويا سلام سلم الحيطه بتكلم لسعد الدين وهبة والموت والمدنية وثوب
الإمبراطور ومسرحيات أخرى لم تنشر لكاتب السطور إلى غير ذلك من
الأعمال التي يختلف حظها من النجاح كما يتفاوت أصحابها في فهم طبيعة
المسرح الملحمي وشكله والضرورة الفنية والفكرية التي تدعو لكتابته .
ولكن هذا موضوع آخر ، ربما أرجع إليه في مجال أوسع ، إن شاءت
رحمة الله أن تمدد في خيط العمر ، وتصون النور في شمعته العينية .

إشارات

١ - راجع للسيدة ماريانة كستنيج - وهى من أهم دارسى المسرح الحديث - كتابها القيم عن المسرح الملحمى ، وقد ظهر فى سلسلة كتب أوربان ، بدار النشر كولهامر ، الطبعة الثانية ، ١٩٥٩ . وارجع إن شئت أيضاً إلى مقدمة كاتب السطور لمسرحيتى الاستثناء والقاعدة ومحاكمة لوكولوس لبرشت ، سلسلة مسرحيات عالمية ، العدد السادس ، الدار القومية للطباعة والنشر ، ١٩٦٥ ، ص ٢٢٠ وما بعدها .

٢ - جوتس فون برليشنجن ذو القبضة الحديدية ، مسرحية كتبها جوته سنة ١٧٧٣ فى مرحلة الفورة والانطلاق ، والتعبير العاطفى المتطرف فى فرديته وتمجيده للعبقرية الأصلية الخلاقة بكل تحررها وتحديها وعنفوانها الوجدانى والخيالى ، وتمثل بدايات مرحلة العصف والاندفاع فى حياته وحياة الأدب الألمانى ، ورد فعل لعقلانية عصر التنوير . وقد ترجمها الدكتور مصطفى ماهر إلى العربية ، وظهرت مع شذرة مسرحيته فاوست الأولى - سنة ١٩٧٥ ضمن المسرحيات المختارة التى تصدر عن هيئة الكتاب بالقاهرة .

٣ - راجع لكاتب السطور مقالاً بهذا العنوان فى كتاب «البلد البعيد» (ص ١٤٧ - ١٦٩) . دار الكاتب العربى ، القاهرة ،

١٩٦٨ ، ومقالاً آخر عن حياته الثائرة في نفس الكتاب (ص ١٢٥ - ١٤٦) . أما مسرحياته الثلاث فتجد ترجمتي لاثنتين منها (فويسان زليونس ولينا) في العدد العاشر من سلسلة المسرحيات العالمية كما تجد مسرحيته الكبرى (موت دانتون) في عدد إبريل سنة ١٩٦٩ من مجلة المسرح القاهرية .

٤ - راجع إن شئت عرضاً لهذه الرواية في كتابي عن «التعبيرية» الذي ظهر في سلسلة المكتبة الثقافية ، العدد ٢٦٠ ، مارس ١٩٧٠ ، من ص ٧٢ إلى ص ٧٥

٥ - راجع أهم مسرحياته التي ترجمها المرحوم الأستاذ محمد إسماعيل محمد ، وارجع إلى دراسة عنه لكاتب السطور ظهرت في «البلد البعيد» ص ١٩٢-٢١٨ .

٦ - بيتر زوندي ، نظرية الدراما الحديثة . فرانكفورت ، دار نشر زوركامب ، ١٩٥٦ .

٧ - مارتن هيدجر ، طرق مسدودة (أومنايات) ، فرانكفورت ، دار نشر فيتور يوكلوسترمان ، ١٩٥٢ ، ص ٦٩ - ١٠٤ .

٨ - يصف أحد الكتاب المحدثين (فالتر بنيامين) أهم خصائص المسرح الملحمي بأنها هي «ردم الأوركسترا» أي إلغاء الهوة الفاصلة بين الخشبة والصالية .

٩- راجع الترجمة العربية لهذه المسرحية بقلم أستاذنا الدكتور عبد الرحمن بدوي ، ضمن سلسلة روائع المسرح العالمي ، العدد ٣٠ ، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والنشر ، وراجع له كذلك ولكاتب السطور عدداً آخر من مسرحياته .

صادر من هذه السلسلة :

- ١ - طعام الفم والروح والعقل
 - ٢ - الفضاء ومستقبل الإنسان
 - ٣ - شريعة الله وشريعة الإنسان
 - ٤ - أسس التفكير العلمي
 - ٥ - عالم الحيوان
 - ٦ - تاريخ التاريخ
 - ٧ - الفلسفة في مسارها التاريخي
 - ٨ - حواء وبناتها في القرآن الكريم
 - ٩ - علم التفسير
- توفيق الحكيم
د. فاروق الباز
المستشار على منصور
د. زكي نجيب محمود
د. محمد رشاد الطوبى
على أدهم
د. توفيق الطويل
أمينة الصاوى
د. محمد حسين الذهبي

الكتاب القادم :

- تاريخ العلوم عند العرب
د. أحمد السعيد الدمرداش

رقم الإيداع	١٩٧٧/٤٤٢٧
الترقيم الدول	ISBN ٩٧٧-٢٤٦-٩٩٣-٦

١/٧٧/٤٨

طبع بمطابع دار المعارف، (ج م ع)

شباب

هذا الكتاب

أضواء على الأصول التاريخية للمسرح
الملحمي منذ أن بدأت الدراما تخرج على القواعد
الأرسطية عند اليونان وعبر العصور الوسطى
والحديث.

ويقدم المؤلف نماذج
المسرح الملحمي في الغرب
وملقياً نظرة نقدية فاحصة
وكل مسرحية عرضها
بدقة العلم وسهولة التناول

9.2
358

Bibliotheca Alexandrina



0422446